



T.C.
KÜLTÜR VE TURİZM
BAKANLIĞI



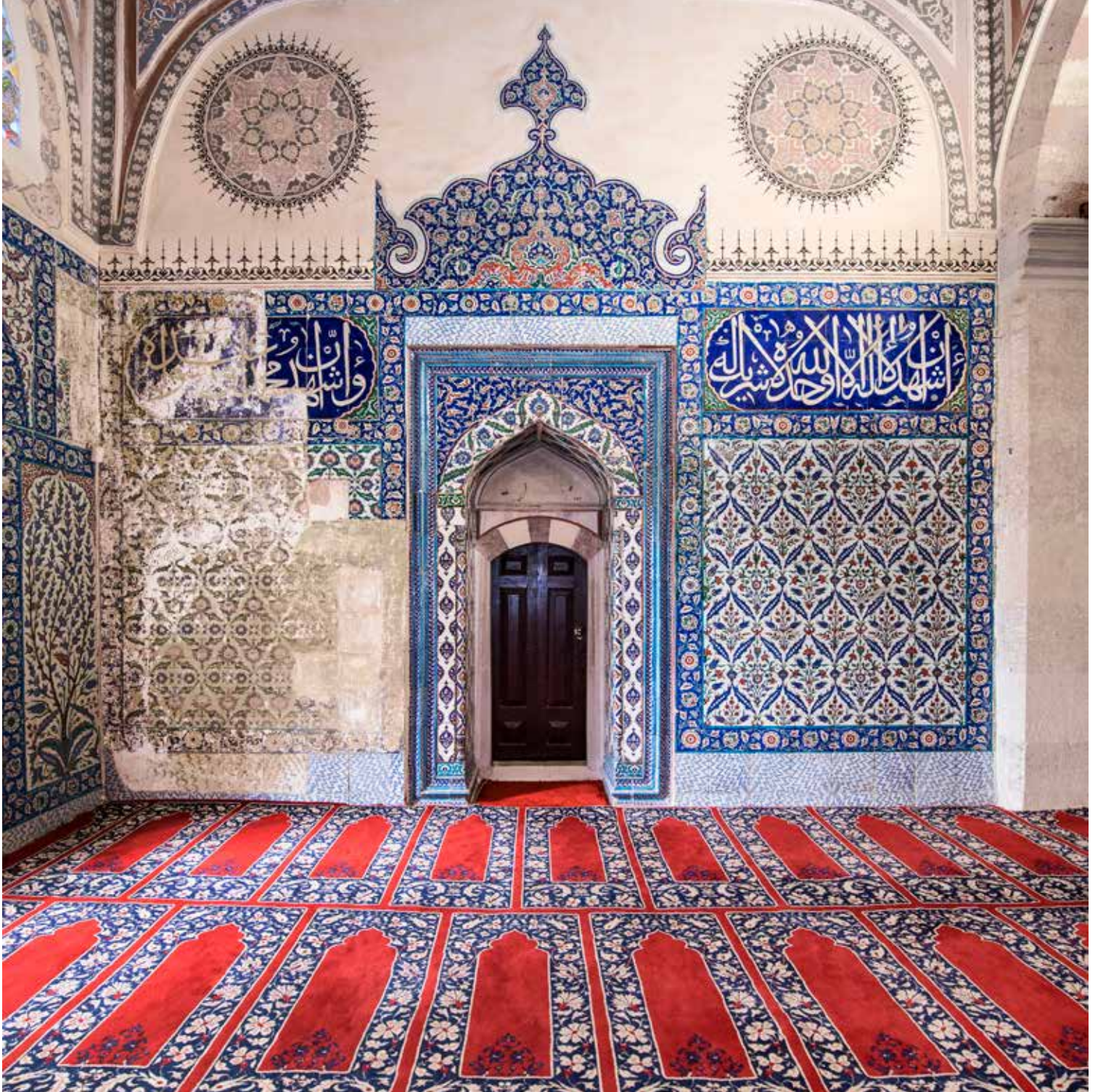
T.C.
VAKIFLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

VAKIFWAQF

15 KASIM - 15 ARALIK 9. SAYI / 15 NOVEMBER - 15 DECEMBER 9th ISSUE

ŞEHİR CITY
EDİRNE

USTALIK ESERİ
"SELİMİYE CAMİİ"
THE WORK OF MASTERPIECE
"SELİMİYE MOSQUE"
SULTANLAR ŞEHİRİ,
ŞEHİRLERİN SULTANI
"EDİRNE"
"EDİRNE", CITY OF SULTANS,
SULTAN OF CITIES
RUMELİ
DEMİRYOLLARI
RUMELIA RAILWAYS



VAKIF KATILIM'DA AYRICALIK ÇOK MASRAF ÖDEMEK YOK

Görüntülü görüşme ile kolay ve hızlı şekilde müşterimiz olun,
dijital kanallarımızdan temel bankacılık
işlemlerinizi masrafsız yapın.

TÜM
KAMU BANKALARI
VE PTT ATM'LERİ
ÜCRETSİZ

EFT, HAVALE,
FAST
ÜCRETİ YOK

HESAP
İŞLETİM
ÜCRETİ
YOK



VAKIF KATILIM

Ortak geçmiş, ortak gelecek.

0850 202 1 202 | 444 44 77 | vakifkatilim.com.tr

***Biz hizmetimizi
Allah için yaptık,
Mükafatını ahirette bekliyoruz.***

*We do our services for God's sake
And wait their rewards afterlife*



Mimar Sinan
(Architect) Mimar Sinan

Vakfet, Yasa, Yaşa

Endow, Perpetuate, and Live



TÜRK-İSLAM VAKIF MEDENİYETİNİN BATIYA AÇILAN KAPISI “EDİRNE”

“EDİRNE”, TURKISH-ISLAMIC FOUNDATION
CIVILIZATION'S GATEWAY OPENING TO THE WEST

Türk-İslam medeniyeti için son derece önem arz eden Edirne, Türkiye'nin batıya açılan kapısıdır. İhtişamlı Osmanlı geçmişi günümüze taşınarak şehrin dokusu korunmuştur. Günümüzdeki haliyle Edirne adeta “Yaşayan Bir Osmanlı Şehri” dir. İstanbul Fatih Sultan Mehmet tarafından fethedilmeden önce, Edirne yaklaşık bir asra yakın Osmanlı İmparatorluğu'na başkentlik yapmıştır. Tarihsel sürece bakıldığında da dünyanın en önemli şehirleri arasındadır. İmparatorluğun mirası; camileri, kervansarayları, medreseleri, köprüleri ve tarihi yapılarıyla Edirne, adeta bir açık hava müzesidir. Bu yönüyle Vakıflar Genel Müdürlüğü olarak bizim için de ayrı bir öneme sahiptir.

Edirne İçin Yaptığımız Hizmetler

Özellikle 2002 ile 2022 yılları arasında Vakıflar Genel Müdürlüğümüzün Edirne için yapmış olduğu hizmetler ayrı bir önem kazanmıştır. Osmanlı İmparatorluğu'na yaklaşık yüz sene başkentlik yapmış, Türk vakıf sisteminin Batıya açılan temsilcisi Edirne için yaklaşık 102 milyon TL bütçeyle 68 tane işi Vakıflar Genel Müdürlüğü olarak başarıyla tamamladık. 2004 yılında imaret ve sıcak yemek hizmetinden yararlanan kişi sayısını 500'den 2022 yılında 1.488 kişiye yükselttik. 2002 yılında Genel Müdürlüğümüzden muhtaç aylığı alanların sayısı ise 17 kişiden 2022 yılında 103 kişiye yükselmiş, 2002-2022 yılları arasında toplam 7 milyon 888 bin 313,48 TL tutarında muhtaç aylığı ödenmiştir. 2006 yılında sadece 5 öğrenciye burs verilirken 2022 yılında burs verilen öğrenci sayısı 219 öğrenciye yükselmiştir. İlk-ortaokul ve lise ile yükseköğrenim öğrencilerine verilen burs hizmetlerinde 2002-2022 yılları arasında toplam 2 milyon 859 milyon 608,93 TL harcama yapılmıştır.

Selimiye Camii'nin İhyasına Başlıyoruz

Vakıflar Genel Müdürlüğü olarak ecdat yadigarlarımıza her zaman sahip çıktık. Bu minvalde Türk-İslam mimarlığının zirvesi kabul edilen ve 2011 Yılında UNESCO Dünya Kültür Miras Listesine eklenen Selimiye Camii'nin devam eden ihyasını tamamlayarak 29 Mayıs 2023 tarihinde açmayı planlıyoruz.

Dünyada Milli Gelirine Oranla En Fazla Yardım Yapan Ülkeyiz

Vakıflar Genel Müdürlüğü olarak tüm bu hayır işlerini yaparken ihtiyaç sahipleri ile hayırsever vatandaşlarımız arasında yılın on iki ayı üç yüz altmış beş günü köprü vazifesi görüyoruz. İnsanlığın var olduğu andan itibaren gösterilen yardımlaşma, dayanışma ve davranışın kurumsallaşmış hali olan vakıflar; istikameti doğru çizmek adına çalışmaktadır. Dünyada milli gelirine oranla en fazla yardım yapan ülke olduğumuz gerçeğinden yola çıkarak Türk-İslam medeniyetinin getirdiği, atalarımızdan miras yardımlaşma düsturuyla hizmetlerimizi sürdürmeye devam edeceğiz. Biliyoruz ki, vakıf medeniyetimiz toplumsal algı, ruh ve bilinçle ülkemizi kuşatmaya devam edecektir.

Edirne, which is extremely important for the Turkish-Islamic civilization, is Turkey's gateway opening to the west. The splendid Ottoman past has been brought to the present and accordingly the texture of the city has been preserved. With its current state, Edirne almost resembles a “Living Ottoman City”. Before Istanbul was conquered by Mehmet the Conqueror, Edirne has served as the capital of the Ottoman Empire for nearly a century. When the historical process is examined, it will be seen that it takes place among the most important cities of the world. Edirne almost resembles an open-air museum with its mosques, caravanserais, madrasas, bridges and historical buildings which inherited us from the Ottoman Empire. From this respect, Edirne has a special importance for us as the Directorate General of Foundations.

Services Carried out for Edirne

Especially between 2002 and 2022, the services of Directorate General of Foundations for Edirne have gained a special importance. We have successfully completed 68 works as the Directorate General of Foundations by using a budget of approximately 102 million TL for Edirne, which is the representative of the Turkish foundation system opening to the West and served as the capital of the Ottoman Empire for nearly hundred years. We increased the number of people benefiting from the soup kitchen and hot meal services from 500 in 2004 to 1,488 people in 2022. In 2002, the number of persons receiving needy pension from our Directorate General increased from 17 to 103 people and needy pension corresponding to 7.888.313.48 TL in total was paid between 2002 and 2022. While only 5 students were given scholarship in 2006, the number of the students given scholarship increased to 219 students in 2022. Between 2002-2022, total 2.859.608.93 TL was spent for scholarship services given to primary, secondary, high school and higher education students.

We Begin to Revive Selimiye Mosque

As the Directorate General of Foundations, we have always protected our ancestors' heirlooms. From this respect, we are planning to complete the ongoing restoration works of Selimiye Mosque, which is considered to be the best example of Turkish-Islamic architecture and which has gained the right to be on the UNESCO World Cultural Heritage List in 2011, and to open it on May 29, 2023,

We are the country that provides the most support in proportion to its national income in the world.

As the Directorate General of Foundations, we act as a bridge between those in need and our charitable citizens for twelve months, in other words three hundred and sixty-five days a year, while doing all these charitable works. Foundations, which are the institutionalized form of cooperation, solidarity and behavior that have been exhibited since the existence of humanity until today, has been working to give service in the right direction. On the basis of the fact that we are the country that provides the most support in proportion to its national income in the world, we will continue to serve with the principle of cooperation provided by the Turkish-Islamic civilization and inherited us from our ancestors. We know that our foundation civilization will continue to surround our country with social perception, spirit and consciousness.

Burhan Ersoy

T.C. Vakıflar Genel Müdürü
Director General of Foundations



KATKI VERENLER / CONTRIBUTORS

Hüseyin Kürşat KIRBIYIK

1978 yılında Konya'nın Beyşehir ilçesinde doğdu. İlk, orta ve lise eğitimini Seydişehir'de tamamladıktan sonra Ankara Üniversitesi Siyasal Bilgiler Fakültesi Kamu Yönetimi bölümünden 1999 yılında mezun oldu. Rize'nin Güneysu ve Karaman'ın Kazım Karabekir ilçelerinde Kaymakam vekilliği ile göreve başladı. 20 Mayıs 2022 tarihinden itibaren Edirne Valisi olarak görevine devam ediyor.

He was born in 1978 in the Beyşehir district of Konya. After completing his primary, secondary and high school education in Seydişehir, he graduated from Ankara University, Faculty of Political Sciences, Department of Public Administration in 1999. He started his duty as the Deputy District Governor in Güneysu of Rize and Kazım Karabekir of Karaman. Finally, he continues his duty as the Governor of Edirne as of 20 May 2022.

Mustafa HELVACIOĞLU

1965 yılında Keşan'da doğdu. Öğrenim hayatına, ilkökul ve ortaokuldan sonra Keşan Lisesi'nde devam etti. 2000 yılında Hacettepe Üniversitesi İşletme Bölümü'nden mezun olan Mustafa Helvacıoğlu, 2002 yılında Keşan İş Adamları Derneği Yönetim Kurulu Üyeliğine seçildi. Çeşitli kültür, spor ve eğitim teşekküllerine üye olan Mustafa Helvacıoğlu evli ve 2 çocuk babasıdır.

He was born in 1965 in Keşan. He continued his education life at Keşan High School after primary and secondary school. Mustafa Helvacıoğlu, who graduated from Hacettepe University Department of Business Administration in 2000, was elected as a Member of the Board of Keşan Businessmen Association in 2002. Mustafa Helvacıoğlu, who is a member of various cultural, sports and educational organizations, is married and has 2 children.

Prof. Dr. Vahdettin ENGİN

1956 Yarımca / Kocaeli doğumlu. Galatasaray Lisesi'nden 1977'de mezun oldu. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yakınçağ Tarihi Kürsüsünü 1982 yılında bitirdi. 1992 yılında ise "Rumeli Demiryolları" konulu araştırma ile doktora çalışmasını tamamladı. 12.10.1995 tarihinde Doçent, 21.03.2002 tarihinde Profesör unvanını aldı. Yıldız Teknik Üniversitesi Sultan II. Abdülhamid Araştırma ve Uygulama Merkezi Tarih Danışmanlığı ve Türk Tarih Kurumu Bilim Kurulu görevlerinde bulundu.

He was born in 1956 in Yarımca / Kocaeli. He graduated from Galatasaray High School in 1977. He graduated from Istanbul University Faculty of Letters, Department of Modern History in 1982. In 1992, he completed his doctoral study with a research on "Rumeli Railways". He received the title of Associate Professor on 12.10.1995 and Professor on 21.03.2002. Yıldız Technical University Sultan II. Abdülhamid Research and Application Center History Consultant and Turkish Historical Society Science Board.

EDİTÖRDEN

SERHAT ŞEHİRİ "EDİRNE"

"EDİRNE", A BORDER CITY

Binlerce yıllık medeniyetimizin Anadolu coğrafyasında yeşermesinde öncü olan vakıf kültürümüzün ruhunu sizlere aktarmak için hazırladığımız Vakıf Şehir Dergimizin bu sayısında Osmanlı İmparatorluğu'na yaklaşık yüz sene başkentlik yapmış Edirne'yi ele alıyoruz. Külliye, camileri, medreseleri, han ve hamamlarıyla açık hava müzesi Edirne... Ustaların Ustası Mimar Sinan'ın yaptığı ve 2011 Yılında UNESCO Dünya Kültür Miras Listesine dahil edilen Selimiye Camii'ni sizler için anlattık. Ayrıca Fatih Sultan Mehmet'in eğitim aldığı Saatli Medrese'yi, şehrin önemli ticaret merkezlerinden Ali Paşa Çarşısı'nı ve Avrupa'nın en büyük üçüncü sinagogu olan Büyük Sinagog'u sizler için ele aldık. Ecdadımızdan bizlere kalan mirasımızı daha yakından tanımanız için kaleme aldığımız bu sayımızda Edirne'de geleceğe aktarılan yadigarları keyifle incelemeniz temennisiyle. İyi Okumalar...

In this issue of our Waqf City Magazine, which we have prepared to convey the spirit of our foundation culture playing a leading role in the growth of our thousands of years old civilization in the Anatolian geography, we are discussing Edirne, which has served as the capital of the Ottoman Empire for nearly a hundred years. Edirne resembles to an open-air museum with its complexes, mosques, madrasas, caravanserais and baths... We have told you about the Selimiye Mosque, which was built by the Great Architecture Mimar Sinan and which was included in the UNESCO World Cultural Heritage List in 2011 In addition, we have discussed for you the Saatli Madrasa, where Mehmet the Conqueror received his education, and the Ali Pasha Bazaar, which is one of the most important trade centres of the city, and the Great Synagogue, which is the third largest synagogue in Europe. We have prepared this issue so that you can know better our historical heritage remaining us from our ancestors, and we hope you examine with pleasure our heirlooms transferred to the future in Edirne.

Good reading...

Gül AŞIK

**Vakıflar Genel Müdürlüğü
Basın ve Halkla İlişkiler Müşaviri**

*Directorate General of Foundations.
Head of Press and Public Relations Office*



06

**OSMANLI'DAN
CUMHURİYETE VAKIF
ŞEHİRİ"EDİRNE"**

THE CITY OF
FOUNDATIONS;
"EDİRNE" FROM THE
OTTOMAN EMPIRE TO
THE REPUBLIC



26

**VAKIF
ROTALARI**

WAQF
ROUTES



Camii - Türbe Mosque Tomb Taşhan - İmaret Tashan - Imaret Hamam Bath

08

**YAŞAYAN
OSMANLI
EDİRNE**

EDİRNE,
LIVING
OTTOMAN



34

**SULTANLARIN ŞEHİRİ,
ŞEHİRLERİN SULTANI
"EDİRNE"**

"EDİRNE", CITY
OF SULTANS,
SULTAN OF CITIES



10

**MUTLULUK
KAPISI "EDİRNE"**

THE HAPPINESS
GATE "EDİRNE"



38

**"KÜLTÜREL MİRASIMIZI
GELECEĞE AKTARMAK
İÇİN ÇALIŞIYORUZ"**

"WE ARE WORKING TO
TRANSFER OUR CULTURAL
HERITAGE TO THE FUTURE"



VakıflarGM



Kapak Fotoğrafı / Cover Photo

İzzet Keribar Fotoğraf Sanatçısı / Photo Artist (Efiap)
1936 yılında İstanbul'da doğan İzzet Keribar, genç yaşından itibaren fotoğrafa karşı büyük bir ilgi duydu. Fotoğraflarında ışık, renk ve grafiksel öğelere ağırlık vererek kendine özgü stilini oluşturdu. "National Geographic Traveler", "Jerusalem Post" ve "Fuji Film" in düzenlediği uluslararası yarışmalarda önemli ödüller kazandı, yurt içinde ve yurt dışında birçok gazete ve dergide fotoğrafları yayımlandı.

Born in Istanbul in 1936, İzzet Keribar has had a great interest in photography since his young age. He created his unique style by focusing on light, color and graphical elements in his photographs. He has won important awards in international competitions organized by "National Geographic Traveler", "Jerusalem Post" and "Fuji Film", and his photographs have been published in many newspapers and magazines at home and abroad.



**T.C. KÜLTÜR VE TURİZM
BAKANLIĞI**



Vakıf Şehir Dergisi, Vakıf Katılım destekleri ile yayımlanmaktadır.

With the support
of Vakıf Katılım.



QR Kodu
Okutarak
Konuma
Gidebilirsiniz

By scanning
the QR
Code, you
can reach
the location



**T.C.
VAKIFLAR GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
EDİRNE BÖLGE MÜDÜRLÜĞÜ**

GENERAL DIRECTORATE OF FOUNDATIONS
EDİRNE REGIONAL DIRECTORATE



Ahmet SARAÇ
Bölge Müdürü
Regional Director
edirne@vgm.gov.tr

Bağlı İller / Affiliated Provinces:

Kırklareli

☎ 02842121371 - 02842253206

📍 Sabuni Mah. Talat Paşa Asfaltı
No: 14 Edirne



28

USTALIK ESERİ "SELİMİYE CAMİİ"
A MASTERPIECE "SELİMİYE MOSQUE"



46

RUMELİ DEMİRYOLLARI
RUMELIA RAILWAYS



VAKIFWAQF

Şehir City

T.C. VAKIFLAR GENEL MÜDÜRLÜĞÜ ADINA YAYIN KURULU BAŞKANI

PRESIDENT OF THE BOARD OF PUBLICATION
ON BEHALF OF THE DIRECTORATE GENERAL
OF FOUNDATIONS

GENEL MÜDÜR BURHAN ERSOY

YAYIN KURULU ÜYELERİ MEMBERS OF THE BOARD OF PUBLICATION

GENEL MÜDÜR YARDIMCILARI DEPUTY DIRECTOR GENERAL

Rıfat TÜRKER
Erol ÖKTEN
Aydın Cem ASLANBAY

YAYIN KOORDİNATÖRÜ PUBLICATION COORDINATOR

Gül AŞIK

KÜLTÜR VE TESCİL DAİRE BAŞKANI

HEAD OF THE CULTURE AND
REGISTRATION DEPARTMENT
Mevlüt ÇAM

SANAT ESERLERİ VE YAPI İŞLERİ DAİRE BAŞKANI

HEAD OF ART AND CONSTRUCTION WORKS
DEPARTMENT
Şengül KONCAĞÜL

DIŞ İLİŞKİLER DAİRE BAŞKANI

HEAD OF FOREIGN RELATIONS DEPARTMENT
Sevim Çağla SERİM

HAYIR HİZMETLERİ DAİRE BAŞKANI

HEAD OF CHARITY SERVICES DEPARTMENT
Taner KARADAYI

İNGİLİZCE YAYIN HAZIRLIĞI

PROOFREADING

Ali Emin TOLGA

FOTOĞRAF EDITÖRÜ

PHOTO EDITOR

İbrahim DAŞTAN
Kubilay ÇALIKOĞLU

KURUMSAL İLİŞKİLER

INSTITUTIONAL RELATIONS
Sadık ÖZDEMİR

EDITÖR

EDITOR

A.Baha YILMAZ
Hayati TEK
İlter SAĞIRSOY
Kaan BAŞAK

YAYINCI KURULUŞ

PUBLISHER

Art Mental A.Ş.

Adına İmtiyaz Sahibi

LICENSEE ON BEHALF OF ART MENTAL A.Ş.

Ali ATAY

Sorumlu Yazı İşleri Müdürü

MANAGING EDITOR

Seda BAŞARAN TAŞDELEN

Art Mental Yayınları

Medya Grubu Başkanı

CHAIRPERSON

Doğan ACAR

Kreatif Çalışma

CREATIVE WORK

FLY MEDYA A.Ş.

Yazışma Adresi

CONTACT

www.vakifsehir.com

basin@vgm.gov.tr

0312 415 50 40

Yaygın, Süreli, Türkçe-İngilizce
Periodical, Turkish - English

BASKI

PRINT

Afşar Medya Matbaacılık

San. Tic. A.Ş.

Ostim OSB Mah. 1424. Sk.

Ostim Mega Center 8/2

Yenimahalle / ANKARA

E-POSTA

Info@afsm medya.com

TELEFON

0312 394 39 22

Yayıncı Kuruluş Adresi

ADDRESS OF PUBLISHER

Hilal Mah. 707. Sok.

Çankaya/Ankara

(0312)424 24 00

Bu dergi uluslararası grafik tasarımı ve editöryal ilkeler uyarınca hazırlanmıştır. Vakıf Şehir Dergisi aylık olarak yayımlanır. Dergide yer alan makale, araştırma, yorum, röportaj gibi yazıların sorumluluğu yazarlarına aittir. Dergide yer alan yazılardan kaynak gösterilerek alıntı yapılabilir.

This magazine has been published in line with international principles of graphic design and editorial. Waqf magazine is published monthly. Such pieces as articles, research, commentary and interview are incumbent on their writers. Citations are allowed on condition of giving full reference.

ISSN: 27916308

Kasım 2022 Sayı:09

November 2022

Issue: 09



OSMANLI'DAN CUMHURİYETE VAKIF ŞEHİRİ "EDİRNE"

THE CITY OF FOUNDATIONS; "EDİRNE" FROM THE
OTTOMAN EMPIRE TO THE REPUBLIC

**EDİRNE, GEÇMİŞTEN
GÜNÜMÜZE VAKIF
ESERLERİYLE BİR AÇIK
HAVA MÜZESİDİR.**

EDİRNE RESEMBLES AN
OPEN-AIR MUSEUM DUE TO
ITS FOUNDATION WORKS
TRANSFERRED FROM THE
PAST TO THE PRESENT.

**SELİMİYE CAMİİ, ŞEHİRİN HER
NOKTASINDAN GÖRÜLEBİLECEK
HÂKİM BİR TEPEYE İNŞA
EDİLMİŞTİR.**

SELİMİYE MOSQUE WAS BUILT ON
A HIGH HILL THAT CAN BE SEEN
FROM EVERY PARTS OF THE CITY.



**AVRUPA'YA YÜZÜNÜ
DÖNENLERİN SON DURAĞI
OLAN ŞEHİR HEPSİ BİRBİRİNDEN
LEZZETLİ YEMEKLERE SAHİPTİR.**

THE CITY, WHICH IS THE LAST
DESTINATION FOR THOSE WHO
FACED TOWARDS EUROPE, IS
FAMOUS WITH ITS CUISINE.

**USTALARIN USTASI MİMAR
SİNAN'IN ŞEHİRDE BİRÇOK
ESERİ BULUNMAKTADIR.**

MASTER OF BUILDERS THE GREAT
ARCHITECT SİNAN CONSTRUCTED
MANY ARCHITECTURAL WORKS IN
THIS CITY.



YAŞAYAN OSMANLI EDİRNE

EDİRNE,
LIVING
OTTOMAN



1- DEFTERDAR MUSTAFA PAŞA CAMİİ DEFTERDAR MUSTAFA PASA MOSQUE

Kanuni Sultan Süleyman ve Sultan II. Selim zamanında defterdarlık yapmış olan Mustafa Paşa tarafından Ustaların Ustası Mimar Sinan'a yaptırılmıştır. Kitabesi olmayan yapının inşa tarihi bilinmemektedir. Cami, Evliya Çelebi tarafından bolca methedilmiştir. 1752 yılındaki depremde kubbesi yıkılan caminin 120 yıl sonra kubbesi tekrar yapılmıştır.

This mosque was built by the The Great Architect Sinan at the behest of Mustafa Paşa, who served as the provincial treasurer (defterdar) during the reign of Suleyman the Magnificent (Kanuni Sultan Süleyman) and Sultan Selim II. The construction date of the building, which does not have an inscription, is unknown. The mosque has been praised abundantly by Evliya Çelebi. The dome of the mosque, which was destroyed in the earthquake in 1752, was rebuilt 120 years later.



2- EKMEKÇİZÂDE AHMET PAŞA KERVANSARAYI

EKMEKCIZADE AHMET PAŞA
CARAVANSERAI (KERVANSARAY)

Ekmekçizâde Ahmet Paşa tarafından 1609 yılında Sedefkar Mehmed Ağa ile Edirneli Mimar Hacı Şaban Ağa'ya yaptırılıp Sultan Ahmed'e hediye edilmiştir. Anadolu'nun en büyük kervansaraylarından birisi olarak kabul edilen Ekmekçizâde Ahmet Paşa Kervansarayı; kesme ve yontma taştan, tuğla ile ahşap malzemenin kullanıldığı anıtsal bir yapıdır.

It was built by Sedefkar Mehmed Ağa and Architect Hacı Şaban Ağa from Edirne at the behest of Ekmekçizâde Ahmet Pasha in 1609 and given as a gift to Sultan Ahmed. Ekmekçizâde Ahmet Paşa Caravanserai is considered to be one of the largest caravanserais in Anatolia and it is a monumental structure made of cut and chipped stone and this historical work is built by using brick and wood materials.





3- SAATLİ MEDRESE

SAATLI MEDRESE MADRASA WITH CLOCK

Osmanlı'da başkentlerde padişahların eğitim ve öğretim kurumları açma geleneği vardı. Saatli Medrese'de bu minvalde açılmış medreselerden birisidir. Saatli Medrese dönemin en önemli ilim merkezleri arasında gösterilmektedir. Saatli Medrese'de Selçuklu devri eğitim mirasının devam ettiği, öğrencilere fıkıh, tefsir, felsefe, kelam, mantık derslerinin öğretildiği bilinmektedir.

In the Ottoman Empire, there was a tradition such as opening education and training institutions implemented by the sultans in the capitals. Madrasa with Clock is one of these madrasas opened in accordance with this tradition. Saatli Medrese Madrasa with Clock is showed as one of the most important science centres of that period. It is known that the educational legacy belonging to the Seljuk period continues to be taught in Madrasa with Clock and that students were taught Islamic Law, interpretation of Holy Quran (tafsir) , philosophy, theology and logic.

4- İSMAİL AĞA CAMİSİ

İSMAIL AGA MOSQUE

Fatih Sultan Mehmet ve II. Bayezid dönemlerinde yaşamış hayırseverliği ile bilinen İsmail Ağa tarafından yaptırılmıştır. Baruthane Mevkii'nde olduğu için "Baruthane Camii" olarak da bilinmektedir. Tarihi caminin son cemaat yerinde şehit mezarı da yer almaktadır.

It was built at the behest of İsmail Ağa, who is known with his charity works and who lived during Mehmet the Conqueror and Bayezid II period. It is also known as "Baruthane Mosque" because it is located in Baruthane Mevkii. There is also a martyr's grave at the narthex of the historical mosque.

4



5- SÜLEYMANPAŞA CAMİSİ

SULEYMANPASA MOSQUE

Kanuni Sultan Süleyman'ın vezirlerinden Süleyman Paşa tarafından 15. yy.'da yaptırılmıştır. İçte bir büyük, dışta üç küçük kubbesi bulunan Süleymanpaşa Camii'nin doğu duvarının kuzey ucunda bir minare yer almaktadır. Kuzeyinde üç birimli son cemaat yeri vardır. Biri kuzey cephesinin ortasında, diğeri ise doğu cephesinin kuzeyinde yer alan iki taç kapısı bulunmaktadır. Bayezid Camii üslubunda kesme taştan yaptırılmış yüksek, tek kubbeli bir camidir. Kitabesi olmadığından yapım tarihi tam olarak bilinmemektedir.

It was built at the behest of Süleyman Pasha, one of the viziers of Suleiman the Magnificent, in the 15th century. There is a minaret at the north end of the eastern wall of the Süleymanpaşa Mosque, which has one big dome inside and three small domes outside. There is a last congregation place with three units in its north side. There are two crown gates, one of them is in the middle of the northern façade and the other is in the north of the eastern façade. It is a high, single-domed mosque made of cut stone in the style of Bayezid Mosque. Since it does not have an inscription, the exact date of its construction is not known.

5

MUTLULUK KAPISI "EDİRNE"

THE HAPPINESS GATE "EDİRNE"

EDİRNE, TÜRKİYE'NİN BATI SINIRI VE AVRUPA'YA AÇILAN KAPISIDIR. İHTİŞAMLI OSMANLI GEÇMİŞİNİ GÜNÜMÜZE TAŞIYAN TARİHİ ŞEHİR DOKUSUNA SAHİP EDİRNE, BU YANIYLA ADETA "YAŞAYAN OSMANLI" SAYILIR.

EDİRNE IS LOCATED AT TÜRKİYE'S WESTERN BORDER AND A GATEWAY TO EUROPE. EDİRNE, WHICH HAS HISTORICAL CITY TEXTURE BRINGING ITS MAGNIFICENT OTTOMAN HISTORY INTO THE PRESENT, IS CONSIDERED AS THE "LIVING OTTOMAN".

Edirne'nin ilk Trak uygarlığına ev sahipliği yaptığı düşünülmektedir. M.S. 2 ve 3. yüzyıllarda parlak bir dönem yaşayan Hadrianopolis, 4. yüzyıldan itibaren birçok savaşa sahne olmuştur. İç kavgalar, Got, Hun ve Bulgar akınlarına karşı Bizans egemenliğinde kalmayı başaran şehir, 1361 yılında Türkler tarafından fethedilmiştir. Sultan I. Murat, kenti egemenliği altına aldıktan sonra şehrin ismini Edirne olarak değiştirmiştir. Edirne'yi de 1365 yılında Bursa'dan sonra ikinci başkent yapmıştır.

Edirne; İmparatorluğun İkinci Merkezi Olur

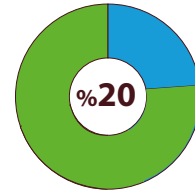
Bir asra yakın Osmanlı ülkesinin başkenti olan şehir hızla gelişir. 1453 yılında İstanbul'un fethedilmesiyle başkent unvanını İstanbul'a devreden Edirne, ilerleyen dönemlerde İmparatorluğun ikinci merkezi olur; bilim, kültür ve sanat kenti olarak hızla gelişmeye devam eder. II. Selim döneminde ise kentin simgesi haline gelen dünyaca ünlü Selimiye Camii'nin inşasına başlanır. Yüzyıllar boyu devam eden huzur dönemi, 19. yüzyıldan itibaren sarsılmaya başlar. 1828-29 ve 1877-78 Osmanlı-Rus savaşları sonunda işgale uğrayan Edirne, 1912-1913 Balkan Savaşı'nda Bulgar, 1920 yılında ise Yunan işgaliyle neredeyse harap olur. Kuşatmalar ve yıkımlarla geçen bu süreç, 1923 yılında imzalanan Lozan Barış Antlaşması ile nihayete erer.

It is thought that Edirne hosted the first Thracian civilization. Hadrianopolis, which lived a bright period in the 2nd and 3rd centuries AD, has been the scene of many wars since the 4th century. The city, which managed to remain under the sovereignty of Byzantine against civil wars, Goth, Hun and Bulgarian raids, was conquered by the Turks in 1361. After Sultan Murat I seized the city under his sovereignty, he changed the name of the city to Edirne. He made Edirne the second capital after Bursa in 1365.

Edirne becomes the Second Capital of the Empire

The city, which served as the capital of Ottoman Empire for nearly a century, developed rapidly. With the conquest of Istanbul in 1453, Edirne transferred its capital title to Istanbul, and later on it became the second centre of the Empire and continued to develop rapidly as a city of science, culture and art. During the Selim II period, the construction of the world-famous Selimiye Mosque, which has become the symbol of the city, started to be built. The period of peace, which has lasted for centuries, began to be shaken as from the 19th century. Edirne, which was occupied at the end of the 1828-29 and 1877-78 Ottoman-Russian wars, was almost devastated under the Bulgarian occupation in the 1912-1913 Balkan War and under the Greek occupation in 1920. This process, which passed with sieges and destruction, came to an end thanks to the Lausanne Peace Treaty signed in 1923.

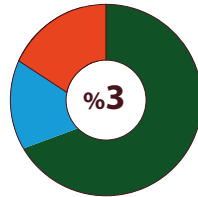
■ Cami / Mosque



95

Camii / Mosques

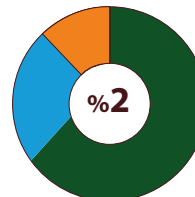
■ Medrese / Madrasa



10

Medrese / Madrasas

■ Hamam / Bath



8

Hamam / Baths



Mimar Sinan'ın ustalık eseri olarak belirttiği Selimiye Camii Türk-Islam mimarlık tarihinin ulaştığı zirve noktasıdır.

Selimiye Mosque, which Mimar Sinan describes as his masterpiece, represents the peak point reached in the history of Turkish-Islamic architecture.

OSMANLI'NIN BAŞKENTİ EDİRNE

EDİRNE, THE CAPITAL OF THE OTTOMAN EMPIRE

Bir asra yakın Osmanlı Devleti'nin başkenti olan Edirne, 1453 yılında İstanbul'un fethedilmesiyle başkent unvanını İstanbul'a devreder. İmparatorluğun ikinci merkezi olan şehir; bilim, kültür ve sanat merkezi olarak hızla gelişmeye devam eder.

Edirne, which has served as the capital of the Ottoman Empire for nearly a century, transferred its capital title to Istanbul after the conquest of Istanbul in 1453. The city, which was the second centre of the empire, continues to develop rapidly as a centre of science, culture and art.

Edirne'nin Yerleşim Birimi Olarak Tarihsel Gelişimini Etkileyen Medeniyetler

Civilizations Affecting Edirne's Historical Development as a Settlement

- **M.Ö. 1200'ler: Traklar'ın Trakya'nın kıyı kesimlerine gelişleri.**
B.C. 1200s The arrivals of the Thracians to the coastal parts of Thrace Region.
- **M.Ö. 513: Trakya Bölgesi'nin Pers egemenliğine girişi.**
B.C. 513 Entering into domination of Persian of Thrace Region
- **M.Ö. 168: Roma egemenliğinin başlaması.**
B.C. 168 Beginning of Roman sovereignty.
- **M.S. 44: Trakya'nın Roma eyaleti durumuna gelmesi.**
A.D. 44 Recognition of Thrace as a Roman province
- **M.S. 914: Bulgar Çarı Simeon'un kısa bir süre Edirne'yi ele geçirmesi.**
A.D. 914 The capture of Edirne for a short time by the Bulgarian Tsar Simeon.
- **M.S. 1204: Edirne'nin Venediklilere verilmesi.**
A.D. 1204 Giving Edirne to the Venetians.
- **M.S. 1361: Osmanlı İmparatorluğu'nun Edirne'yi fethetmesi.**
A.D. 1361 Conquest of Edirne by the Ottoman Empire
- **M.S. 1365 Edirne'nin başkent oluşu.**
A.D.1365 Recognition of Edirne as the capital
- **M.S. 1878: Rusların Edirne'yi işgali.**
A.D. 1878 The occupation of Edirne by the Russians
- **M.S. 1920: Yunanlıların Edirne'yi işgali.**
A.D. 1920 The occupation of Edirne by the Greeks
- **M.S. 1922: Edirne'nin Türkiye Büyük Millet Meclisi Hükümeti'ne devredilmesi.**
A.D. 1922 Transfer of Edirne to the Turkish Grand National Assembly Government
- **M.S. 1923: Lozan Barış Antlaşması ile Edirne'nin resmi olarak kurtuluşu.**
A.D. 1923 Official liberation of Edirne from the enemy as per the Lausanne Peace Treaty.

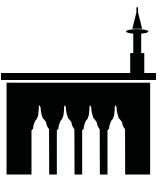




ESKİ CAMİİ / THE OLD MOSQUE

Cami, Üç Şerefeli Camii'nin yapılmasının ardından Eski Camii adını almıştır. Mermer minberin yan yüzleri rumi ve geometrik desenlerle süslenmiştir. Ayrıca bir tarafında ayet yazı kuşağı vardır. Şehrin ilk ulu camii olması bakımından minberinde fethin sembolü olarak sancak asılmış ve protokol törenleri burada yapılmıştır.

The mosque was named the Old Mosque after the construction of The Üç Şerefeli Mosque (three minaret balconies mosque). The lateral facades of the marble pulpit have been decorated with rumi (an important motif type meaning "Belonging to Anatolia") and geometric patterns. In addition, there is an inscription consisting of verses on one side of the mosque in a belt form of writing. As it was the first great mosque of the city, the flag has been hung on its minbar as a symbol of the conquest and protocol ceremonies have been held here.



BİLGİ

Eski Camii'nin yapımına Yıldırım Bayezid Han oğlu Emir Süleyman tarafından 1403 senesinde başlanmış, 1414 yılında Çelebi Mehmet zamanında tamamlanmıştır.

INFO

The construction of the Old Mosque began in 1403 at the behest of Emir Süleyman, son of Yıldırım Bayezid Han, and was completed in 1414 during the reign of Çelebi Mehmet.

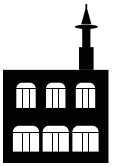


BİLGİ

Türkiye'nin "çevreci" camilerinden, mimarisi ve peyzajıyla dikkat çeken Dar'ül Hadis Camii'nin Sultan II. Murat'ın Hz. Muhammed'i rüyasında görmesiyle yaptırdığı rivayet edilmektedir.

INFO

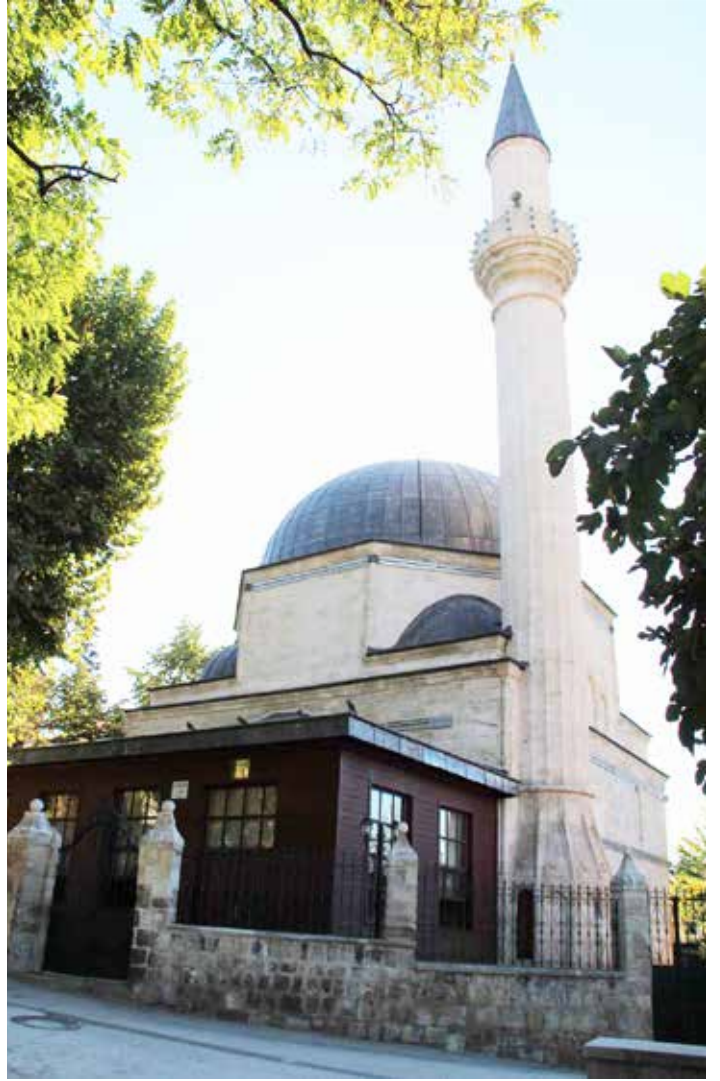
It has been rumored that Dar'ül Hadis Mosque, which is one of Turkey's "environmentalist" mosques and draws attention with its architecture and landscape, was built at the behest of Sultan Murat II after he saw Prophet Muhammad in his dream.



DAR'ÜL HADİS CAMİİ / DAR'ÜL HADIS MOSQUE

Caminin kible cephesi hariç diğer cephelerini çevreleyen mermer sütunlu ahşap çatılı son cemaat mekânı oldukça hoş gözükmektedir. Caminin güneyinde bulunan biri kapalı biri açık olan iki türbede II. Murat ve II. Mustafa ve III. Ahmet'in çocuklarının mezarları bulunmaktadır.

The narthex with concrete column and wooden roof surrounding that cover the other sides of the mosque except for the kiblah side look very nice. There have been the graves of children of Murat II and Mustafa II and Ahmet I in two tombs one closed and one open and they are located to the south of the mosque.

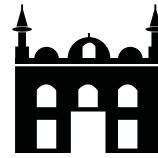


BİLGİ

Edirne'nin Ayşe Kadın denilen en meşhur semtinde Çelebi Sultan Mehmet'in kızı Ayşe Hatun tarafından 1468 yılında yaptırılmıştır.

INFO

This mosque was built at the behest of Ayşe Hatun, who is the daughter of Çelebi Sultan Mehmet, in the most famous district of Edirne, called Ayşe Kadın, in 1468.



AYŞE KADIN CAMİİ

AYŞE KADIN MOSQUE

Cami girişinin batı ucunda tek minaresi vardır. Bu minare 1889 yılında, yıldırımdan etkilenmiş ve yarıya kadarı yıkıldığından yeniden yapılmıştır. 1751 yılında meydana gelen depremde yıkılan kubbe bugünkü şekliyle yenilenirken, girişin önüne kırma çatılı, ahşap son cemaat yeri eklenmiştir.

There is a single minaret at the western end of the entrance of mosque. This minaret was affected by lightning in 1889 and about half of it was destroyed then it has been rebuilt. While the dome destroyed in the earthquake in 1751 has been renewed in its current form, a wooden narthex with hipped roof was added in front of the entrance.



ENEZ AYASOFYA (FATİH) CAMİİ

ENEZ HAGIA SOPHIA (FATİH) MOSQUE

BİLGİ

1456 yılında Fatih Sultan Mehmet tarafından camiye çevrilen eser, bu tarihten sonra Fatih Camii adıyla anılmaya başlanmıştır.

INFO

The work, which was converted into a mosque by Mehmet the Conqueror in 1456, started to be called The Fatih Mosque after this.

Ayasofya (Fatih) Camii'nin mimari üslubuna bakılınca Orta Bizans Dönemi XII. yy.'da yapıldığı bilinmektedir. Çeşitli tarihlerde eklemeler yapılan ve onarılan yapının duvarlarında farklı malzemeler kullanılmıştır. Duvarlarında kaba yontu taşla rastlanan yapının bazı bölümleri düzgün kesme taşla ve tuğlayla örülmüştür.

When considered the architectural style of the Hagia Sophia (Fatih) Mosque, it has been known that it was built in the Middle Byzantine Period in XII. century. Different Structured materials were used on the walls of the building, which was added for making some additions and it has been repaired at various dates as well. Some parts of the building, which has rough-hewn stones on its walls, were built with smooth cut stones and bricks.





BİLGİ

1433-1447 yılları arasında, II. Murat tarafından Elhacı Alaaddin'e yaptırılan cami, Osmanlı Sanatının erken ve klasik dönem üslubu arasında yer almaktadır.

INFO

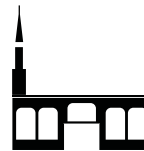
The mosque, which was built by Elhacı Alaaddin on the behest of Murat II between 1433 and 1447, takes place among the early and classical period style of Ottoman Art.

ÜÇ ŞEREFELİ CAMİİ

ÜÇ ŞEREFELİ MOSQUE
(THE THREE MINARET BALCONIES MOSQUE)

Burada, ilk kez uygulanan bir planla karşılaşmaktadırlar. Yapı, bir yenilik olarak enine dikdörtgendir. Osmanlı mimarisinde revaklı avlunun ilk kez kullanıldığı camidir. Üç Şerefeli Camii, özellikleriyle sonraki camilere öncü olan anıtsal bir yapıdır. Revak kubbelerindeki özgün kalem işleri, Osmanlı camilerindeki en eski örneklerdir.

Here we encounter with a plan implemented for the first time. The mosque has been built in the form of a transverse rectangle as a novelty. It is the mosque where the courtyard with a portico was used for the first time in Ottoman architecture. Thanks to its features, Üç Şerefeli Mosque (the mosque with three minaret balconies) is a monumental structure that pioneered the later mosques with its features. The original pencil works on the portico domes are the oldest examples observed in Ottoman mosques.



BİLGİ

Duvarlarında bir sıra kesme taş, bir sıra da tuğla hatıl kullanılan cami böylece daha hareketli bir görünüm kazanmıştır.

INFO

A row of cut stones and a row of brick beams have been used on the walls of the mosque and thus it gained a more lively appearance.

YAHYA BEY CAMİİ

YAHYA BEY MOSQUE

Sultan II. Selim'in nedimlerinden Şair Şıpkah Yahya Bey tarafından yaptırılmıştır. Kare planlı ve tek kubbeli caminin kubbe yuvarlağına geçiş pendentiflerle sağlanmaktadır. Duvarları bir sıra düzgün kesme taş ve iki sıra tuğla almaşık örgüsü şeklindedir. Kuzey cephesinin önünde düz ahşap çatılı son cemaat mekânı bulunmaktadır.

It was built by the poet Şıpkah Yahya Bey, who is one of the courtiers of Sultan Selim II. The transition to the dome round of the square planned and single-domed mosque is provided by pendentives. Its walls are in the form of an alternating weave consisting of one row of neat cut stones and two rows of bricks. There is a narthex with a flat wooden roof in front of its north side.



II. BEYAZIT CAMİİ VE KÜLLİYESİ

BEYAZIT II MOSQUE AND ITS COMPLEX

Yapıları düzgün kesme taş ile inşa ettirilmiştir. Darüşşifa ve tıp medresesi külliye'nin güneybatısındadır. Darüşşifa; dikdörtgen planlı ana bina ve ona bitişik altıgen planlı ruh ve sinir hastalıkları bölümü olarak iki kısımdan oluşmaktadır. Kareye yakın dikdörtgen planlı tıp medresesi ise revaklı avlu etrafına üç yönden sıralanmış 18 oda ve 1 dershaneden oluşmaktadır.

The structures were built with smooth cut stone. Darüşşifa (a place where public health care is provided; the hospital) and the medical are in the southwest of the complex. Darüşşifa consists of two parts, the rectangular planned main building and hexagonal planned mental and nervous diseases department the adjacent to it. The medical madrasah, which has a rectangular plan close to the square, consists of 18 rooms and 1 classroom, which has been arranged in three directions around the courtyard with portico.

BİLGİ

Külliye, Tunca Nehri kıyısında 22 bin metrekarelik bir alana kurulmuştur. Çevresi bir ihata duvarıyla kuşatılmıştır.

INFO

The complex was established on an area of 22 thousand square meters by the Tunca River. It is surrounded by an enclosing wall.





MURADIYE CAMİİ

MURADIYE MOSQUE

İlk yapıldığı dönemde Mevlevihane olarak yapılan yapı sonradan camiye çevrilmiştir. Külliye'den günümüze sadece cami, hazire, giriş kapıları, çilehane kalmıştır. Cami, bir ibadet mekânı ve kubbeli sofayla bu sofaya açılan iki tabhane hücrelerinden meydana gelir. Muradiye Camii'nin çini mihrabı eşsiz güzelliğindedir. İstaklitli (sarkıtlı) yaşmak, kenar suyu ve yazıları ile Bursa Yeşil Camii'nden sonra Osmanlı sanatının en görkemli çinili mihrabıdır. Mihraptaki çiniler, renkli sır ve sır altı tekniğinin en başarılı örnekleri arasındadır.

The building, which was originally built as a Mevlevihane, was later converted into a mosque. Only the mosque, the cemetery, the entrance gates and the çilehane have survived from the complex. The mosque consists of a place of worship and a domed hall and two tabhane cells opening to this hall. The tile altar of the Muradiye Mosque is uniquely beautiful. With its stalactite (stalactite) stalactite, marginal water and inscriptions, it is the most magnificent tiled altar of Ottoman art after Bursa Yeşil Mosque. The tiles in the mihrab are among the most successful examples of the colored glaze and underglaze technique.

BİLGİ

Sultan II. Murad tarafından inşa ettirilen külliye, Edirne'nin Muradiye adıyla anılan bölgesinde alçak bir tepenin Saray Ovasına bakan düzlüğünde kurulmuştur.

INFO

Sultan II. The külliye, which was built by Murad, was established on the plain of a low hill overlooking the Saray Plain in the region of Edirne called Muradiye.





BİLGİ

Gazi Mihal Camii'nde tabhaneler sofadan soyutlanmış ve biri sofaya, diğeri dışarı açılan ikişer kapıyla donatılmıştır.

INFO

Hospitals (taphaneler) in Gazi Mihal Mosque are isolated from the hall and equipped with two doors, one opening to the sofa and the other to the outside.



GAZİ MİHAL BEY CAMİİ

GAZİ MİHAL BEY MOSQUE

Yapı tipinde tabhane birimleri giderek asıl camiden bağımsız olarak kullanılmaya başlanmıştır. Kayda değer başka bir özellik de kible yönündeki sivri beşik tonozlu eyvanın cephede, bazilikaları hatırlatan üçgen bir alınlık (fronton) meydana getirmesidir.

In the building type, the tabhane units started to be used independently from the original mosque. Another noteworthy feature is that the iwan with a pointed barrel vault in the direction of the qibla forms a triangular pediment (fronton) reminiscent of basilicas.



BİLGİ

Erken Osmanlı döneminin ilk örneklerindendir. Daha önceden var olan bir kilise temeli üzerine inşa edilmiştir.

INFO

It constitutes the first examples of the Early Ottoman Period. It has been built on the foundation of a pre-existing church.

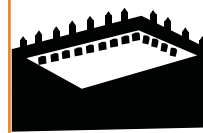


BİLGİ

Kanuni Sultan Süleyman'ın Sadrazamı Rüstem Paşa, Mimar Sinan'a yaptırtmıştır. Klasik Osmanlı mimarisinin ilginç yapı örneklerinden olup Kanuni döneminin görkemli yapıları arasındadır.

INFO

It was built by Mimar Sinan (Artictect Sinan) at the behest of Rüstem Pasha, the Grand Vizier of Suleiman the Magnificent. It is one of the interesting building examples of classical Ottoman architecture and takes place among the magnificent structures of the Kanuni period.



YILDIRIM BEYAZIT CAMİİ

YILDIRIM BEYAZIT MOSQUE

Caminin plan şemasına bakıldığı zaman kare planlı, sağır kubbeli ve merkezi mekâna sapan dört ana yönde, üst örtüsü tonoz olan dört eyvan görülmektedir. Doğu cephesinde, bu haçvari plan şemasında var olan eyvanların kollarının tanımladığı köşelere, kuzey ve güney tabhane mekanları yerleştirilmiştir.

When considered the plan scheme of the mosque, there are four iwans, which has a square plan, a deaf dome and four main directions penetrating the central space and top cover of which has been made of vault. On its eastern side, the northern and southern tabhanes (buildings where the homeless and needy persons can stay), have been placed on the corners defined by the arms of the iwans existing in this cruciform plan.

RÜSTEMPAŞA KERVANSARAYI

RUSTEMPASA CARAVANSERAI

Avlulu hanlar planındadır. Dikdörtgen avlunun çevresine iki katlı odalar yerleştirilmiştir. Katların avluya bakan yüzleri, revaklıdır. Revakların arkasında ocaklı ve nişli odalar vardır. Uzun yanlarda, karşılıklı olarak yukarı çıkan merdivenler vardır. Üst kat pencere ve kapı kemerlerinde tuğla süslemeleri ilginçtir.

This structure has been planned in the shape of inns with courtyards. Two-storey rooms have been placed around the rectangular courtyard. There are porticos on the sides of the floors facing the courtyard. Behind the porticoes there are rooms with furnace and niche. On the long sides, there are stairs that go up opposite to each other. The brick decorations on the upper floor window and door arches are interesting.

**BİLGİ**

Bazı kaynaklara göre Yıldırım Beyazıt tarafından, bir rivayete göre de I. Murat'ın Selimiye Camii'nin yerinde bulunan sarayın müştemilatı olarak yaptırdığı ifade edilmektedir.

INFO

According to some sources, it is stated that it was built by Yıldırım Beyazıt, and according to another rumor, it was built by Murat I as an outbuilding of the palace located in the place of Selimiye Mosque.

**BİLGİ**

Üç Şerefeli Camii'nin karşısında yer aldığı için Üç Şerefeli Hamam ve Çifte Hamam olarak da adlandırılmaktadır. 16.yüzyılda yapılmış hamamlar içinde özgün işlevini sürdüren ve boyutsal açıdan da en büyük olanıdır.

INFO

Since it is located opposite the with Üç Şerefeli Mosque it is also called the Üç Şerefeli Bath or the Double Bath. Among the baths built in the 16th century, it is sole bath that maintains its original function and is the largest in terms of dimensions.

**SARAY HAMAMI / SARAY BATH**

Selimiye Camii'nin kuzeydoğusunda ve cami avlusunun karşısındadır. Selimiye Camii'nin avlusunda bulunan eski Edirne Sarayının bir parçası teşkil etmekte iken sarayın yıkılması ve yerine Selimiye Camii'nin yapılması ile halk hamamları arasına katılmıştır. Hamam aslen Edirne'nin ilk sarayından günümüze ulaşabilmiş tek yapıdır.

It is located in the northeast of Selimiye Mosque and opposite the mosque courtyard. While it was a part of the old Edirne Palace located in the courtyard of the Selimiye Mosque, it was included in the public baths after the demolition of the palace and the construction of the Selimiye Mosque. This bath is the only structure that has survived from the first palace built in Edirne until today.

SOKULLU HAMAMI / SOKULLU BATH

Sokullu Mehmet Paşa tarafından Mimar Sinan'a yaptırılmıştır. XVI. yüzyıl Türk Sanatı'nın önemli örneklerindendir. Çifte hamam planına sahiptir. Kadınlar ve erkekler bölümlerinin girişleri ayrı yöndedir. Özellikle soyunmalık yüzlerindeki kesme taş ve tuğla işçiliği son derece ilginçtir.

It was built by Mimar Sinan at the behest of Sokullu Mehmet Pasha. It is one of the most important examples of XVI. Century Turkish Art. It has a double bath design. Entries for women and men sections are in separate directions. The cut stone and its brick workmanship, especially on the dressing surfaces, are extremely interesting.



BİLGİ

1417-1418 yıllarında Çelebi Sultan Mehmet tarafından Eski Camii'ye vakıf olarak yaptırılmıştır.

INFO

It was built at the behest of Çelebi Sultan Mehmet in 1417-1418 to be used as a foundation for the Old Mosque.

BEDESTEN

BEDESTEN (CLOSED BAZAAR)

İki renkli, kesme taşlarla kaplanmış süslemeli duvarlı, 14 kubbeli bir yapıdır. Kubbeler kurşunla kaplıdır. Yapının dört bir yanında kapılar vardır. Her kubbenin altında sivri kemerli bir pencere bulunmaktadır. Evliya Çelebi bedestendeki elmas ve takıların birkaç Mısır hazinesi değerinde olduğunu ve bunları altmış gece bekçisinin koruduğunu yazmıştır. Bedesten, günümüzde çarşı olarak kullanılmaktadır.

It consists of two colored decorated walls covered with cut stones and 14-domed. The domes are covered with lead. There are gates on all four sides of the building. There is a pointed arched window under each dome. Evliya Çelebi wrote that the diamonds and jeweler in the covered bazaar were worth a few Egyptian treasures and that sixty night guards protected them. Bedesten is used as a bazaar today.



BİLGİ

Ali Paşa Kapalı Çarşısı, 1569 yılında Veziriazam Hersekli Semiz Ali Paşa tarafından Mimar Sinan'a yaptırılmıştır.

INFO

Ali Pasha Covered Bazaar was built in 1569 by Mimar Sinan (Architect Sinan) at the behest of Grand Vizier Semiz Ali Pasha from Hersek.

ALİ PAŞA ÇARŞISI

ALİ PASHA BAZAAR

Mimar Sinan, Edirne'de Semiz Ali Paşa Çarşısı'nı çarşı fonksiyonuyla tek örnek olarak planlamış ve inşa etmiştir. Mimar Sinan tarafından çarşı olarak inşa edilmiş ve günümüze ulaşmış tek çarşı yapısıdır. Çarşının altı kapısı vardır, 300 m uzunluğundadır ve içerisinde 130 dükkan bulunmaktadır

Mimar Sinan planned and built the Semiz Ali Pasha Bazaar in Edirne as a single example with the function of a bazaar. It was built as a bazaar by Mimar Sinan and it is sole bazaar structure surviving until today. The bazaar has six gates and it is 300 m in the length and contains 130 shops.



BÜYÜK SİNAGOG / GREAT SYNAGOGUE

Eser, Fransız mimar France Depre tarafından yapılmış ve Kal Kados ha Godal adıyla 1907 yılında ibadete açılmıştır. Ersin Alok ve Emili Mitrani tarafından Balkanlar'daki en büyük, Avrupa'daki üçüncü büyük sinagog olarak belirtilen yapı, cemaatin yoğun olarak bulunduğu 1960'lı yıllara kadar aktif olarak kullanılmıştır.

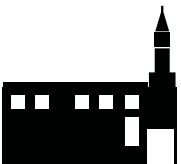
The work was built by the French architect France Depre and was opened for worship in 1907 under the name of Kal Kados ha Godal. The building, which was stated by Ersin Alok and Emili Mitrani as the largest synagogue in the Balkans and the third largest synagogue in Europe, was actively used until the 1960s, when congregation used to visit intensively it.

BİLGİ

Edirne'de 1905 yılının Ağustos Ayı'nda çıkan büyük yangında tamamen yok olan 14 sinagogun yerine Mayor Sinagogu ve Apulya Sinagogu'nun bulunduğu mahallede 6 Ocak 1906 fermarı ile inşa edilmiştir.

INFO

It was built with the decree dated 6 January 1906, in the neighborhood where the Mayor Synagogue and Apulia Synagogue are located, instead of 14 synagogues that were completely destroyed in the great fire occurring in August 1905 in Edirne.





**DAR'ÜL HADİS
MEDRESESİ
İLE BİRLİKTE
ÇİFTE MEDRESE
PLANIYLA 1569-75
YILLARI ARASINDA
İNŞA EDİLEN ESER,
GÜNÜMÜZDE
SELİMİYE
VAKIF MÜZESİ
OLARAK HİZMET
VERMEKTEDİR.**

THE WORK,
WHICH WAS BUILT
BETWEEN 1569-75 IN
ACCORDANCE WITH A
DOUBLE MADRASAH
PLAN TOGETHER WITH
THE DAR'ÜL HADİS
MADRASA (MADRASAS
WHERE THE SCIENCE
OF HADITH IS TAUGHT),
SERVES AS THE
SELIMIYE FOUNDATION
MUSEUM TODAY.

VAKIF ESERLERİYLE DOLU “SELİMİYE VAKIF MÜZESİ”

“SELIMIYE FOUNDATION MUSEUM”, WHICH IS FULL OF FOUNDATION WORKS,



Dar'ülKurra Medresesi, Sultan II. Selim adına Osmanlı İmparatorluğu'nun ikinci başkenti Edirne'de yapılan ve Türk-İslam mimarisinin başyapıtı olarak değerlendirilen Selimiye Külliyesi içerisinde yer alan yapılardan birisidir.

İçeriye Anıtsal Bir Kapıdan Girilmektedir

Dar'ülKurra Medresesi, Selimiye Külliyesi içerisinde, Selimiye Camii'nin güneybatı köşesindedir. Kareye yakın dikdörtgen planlı mekâna mukarnaslı anıtsal bir kapıdan girilmektedir ve bir iç avluya bakan sıralı hücre dizilişine sahiptirler. Sütunlarla taşınan revakların avluya eğimli beşik tonozlu örtüsü hücrelerden alçak tutulmuştur. Medrese yapısının avluya bakan duvarları taş dizilişleyken, dışarıya açılan duvarları taş ve tuğlanın alması kullanımıdır.

Müzedede Birçok Vakıf Eseri Bulunmaktadır

Müzede; Vakıflar Genel Müdürlüğü müze bağlı cami ve mescitlerden elde edilen tarihi eser niteliği kazanmış teberrukat eşyalarından örnekler (Dini yardımlar, din hizmeti için tahsis edilen halı, kilim, kandil, seccade gibi ibadethanelerde kullanılan eşya; mübarek kılınmış mal) Osmanlı dönemine ait yapıların onarımları sırasında ele geçen çini parçaları, lüleler, vakıf cami ve mescitlerinden gelen hat levhalar, Kur'an-ı Kerimler, şamdanlar, hilyeler, usturlaplar, rahleler, çini parçaları ve değişik objeler sergilenmektedir. Ayrıca dersane olarak kullanılan büyük odada, yapının özgün işlevini yansıtan bir canlandırmaya yer verilmiş, revaklar altında Mimar Sinan anlatılmaya çalışılmıştır.

Dar'ülKurra Madrasa (A madrasa where the students are taught the methods of reciting the Qur'an) is one of the buildings located in the Selimiye Complex (Külliye), which was built in the name of Sultan Selim II in Edirne, the second capital of the Ottoman Empire, and which is considered as a masterpiece of Turkish-Islamic architecture.

The entrance to madrasa is provided through a Monumental Gate

Dar'ülKurra Madrasa takes place in the southwest corner of the Selimiye Mosque in the Selimiye Complex. It has a rectangular plan, close to square, and the entrance is provided through a monumental door with muqarnas (a geometric decoration type observed in architectural structures in Islamic art) which has a row of cells facing an inner courtyard. The cradle-vaulted cover inclined to the courtyard of the porticoes carried by columns is kept lower than the cells. While the walls facing the courtyard of the madrasa building have an appearance lined up by stones, the walls opening to the outside have been made of stone and brick by means of alternating method.

There are many foundation works in the museum.

The works exhibited in the museum are: examples of teberrukat goods (religious aids; items such as carpets, rugs, oil lamps, prayer rugs, which are allocated for religious services and used in places of worship; blessed goods) obtained from mosques and masjids affiliated to our Directorate General of Foundations and pieces of tiles, bowls, calligraphy plates obtained from foundation mosques and masjids, Holly Qurans, candlesticks, hilyes (an ornamental art developed by Ottoman calligraphers in the 17th century), astrolabes, reading desks, pieces of tiles and various objects which were found during the repairs of buildings belonging to Ottoman period. In addition to these, an animation reflecting the original function of the building has been included in the large room used as a classroom, and thus Mimar Sinan has been tried to be explained under the porticoes.



**EDİRNE, OSMANLI
DEVLETİ'NE
BAŞKENTLİK
YAPMIŞ, SARAY
MUTFAĞINI
TANIMIŞ BİR
SINIR KENTİDİR.
AVRUPA'YA
YÜZÜNÜ
DÖNENLERİN
İSE SON DURAĞI
OLAN ŞEHİR HEPSİ
BİRBİRİNDEN
LEZZETLİ
YEMEKLERİYLE
NAMSALMIŞTIR.**

EDİRNE WAS A
BORDER CITY THAT
SERVED AS THE
CAPITAL OF THE
OTTOMAN EMPIRE
AND LEARNED
THE PALACE
CUISINE. THE CITY,
WHICH IS THE LAST
STOP FOR THOSE
WHO TRAVELS
TO EUROPE, IS
FAMOUS FOR ITS
DELICIOUS DISHES

OSMANLI'DAN GÜNÜMÜZE EDİRNE MUTFAĞI

EDİRNE CUISINE FROM THE OTTOMANS TO THE PRESENT

EDİRNE, HEM BALKANLAR'DA YER ALMASINDAN HEM OSMANLI DEVLETİ'NE BAŞKENTLİK YAPMASINDAN DOLAYI OLDUKÇA ZENGİN BİR MUTFAK KÜLTÜRÜNE SAHİPTİR.

EDİRNE HAS A VERY RICH CUISINE CULTURE BECAUSE BOTH IT WAS LOCATED IN THE BALKANS AND SERVED AS THE CAPITAL OF THE OTTOMAN EMPIRE.



Geçmişten günümüze Edirne birden fazla medeniyete ev sahipliği yapmıştır. Bu farklı medeniyetlerin hiç şüphesiz Edirne mutfak kültürünün şekillenmesinde önemli bir rolü olmuştur.

Türkiye'nin kuzey batısında bulunan Edirne'de karasal iklim hakimdir ve verimli toprakları vardır. Bunun yanı sıra hayvancılık da bölgenin mutfak kültürünü şekillendiren önemli unsurlar arasındadır. Edirne'ye gelen ziyaretçiler için çekicilik unsuru yaratan başlıca ürünler; tava ciğer, köfte, badem ezmesi ve beyaz peynir şeklinde sıralanmaktadır. Ayrıca Edirne'nin mutfak kültürü; çorbalar, et yemekleri, sebze yemekleri, hamur işleri, reçeller, tatlılar ve helvalar, şerbetler ve içecekler, turşular olarak temel başlıklar altında incelenmektedir.

Geçmişten bu yana, mutfaklarda kullanılan araç gereçlerin çeşitliliği ve sayısı, kentin ileri bir uygarlığa sahip olduğunun göstergeleri arasındadır.

Sonuç olarak Edirne'nin, ürün çeşitliliği açısından verimli topraklara ve köklü bir uygarlığa sahip olması mutfak kültürünün de önemli ölçüde şekillenmesine sebep olmuştur.

Edirne has hosted more than one civilization from past to present. These different civilizations undoubtedly played an important role in shaping the cuisine culture of Edirne. Located in the northwest of Türkiye, Edirne has a continental climate and fertile soils. In addition, animal husbandry takes place among the important factors that give shape the cuisine culture of the region. The main products that create an attractive element for visitors to Edirne are pan liver, meatballs, almond butter and white cheese. In addition, the cuisine culture of Edirne is examined under the main topics such as soups, meat dishes, vegetable dishes, pastries, jams, desserts and halvah, sherbets and drinks, and pickles. From past to present, the variety and number of tools used in kitchens takes place among the indicators that the city has an advanced civilization. As a result, the fact that Edirne has fertile lands and a deep-rooted civilization in terms of product diversity has also caused the cuisine culture to be shaped significantly.

MASRAFLAR ÇOĞALDIYSA AVANTAJLI FİNANSMAN VAKIF KATILIM'DA



Vakıf Katılım İhtiyaç Finansmanı ile beyaz eşyadan mobilyaya, bilgisayardan tadilata tüm ihtiyaçlarınız için uygun oranlar ve vade seçenekleri, bütçenize uygun ödeme planlarıyla sizi bekliyor.

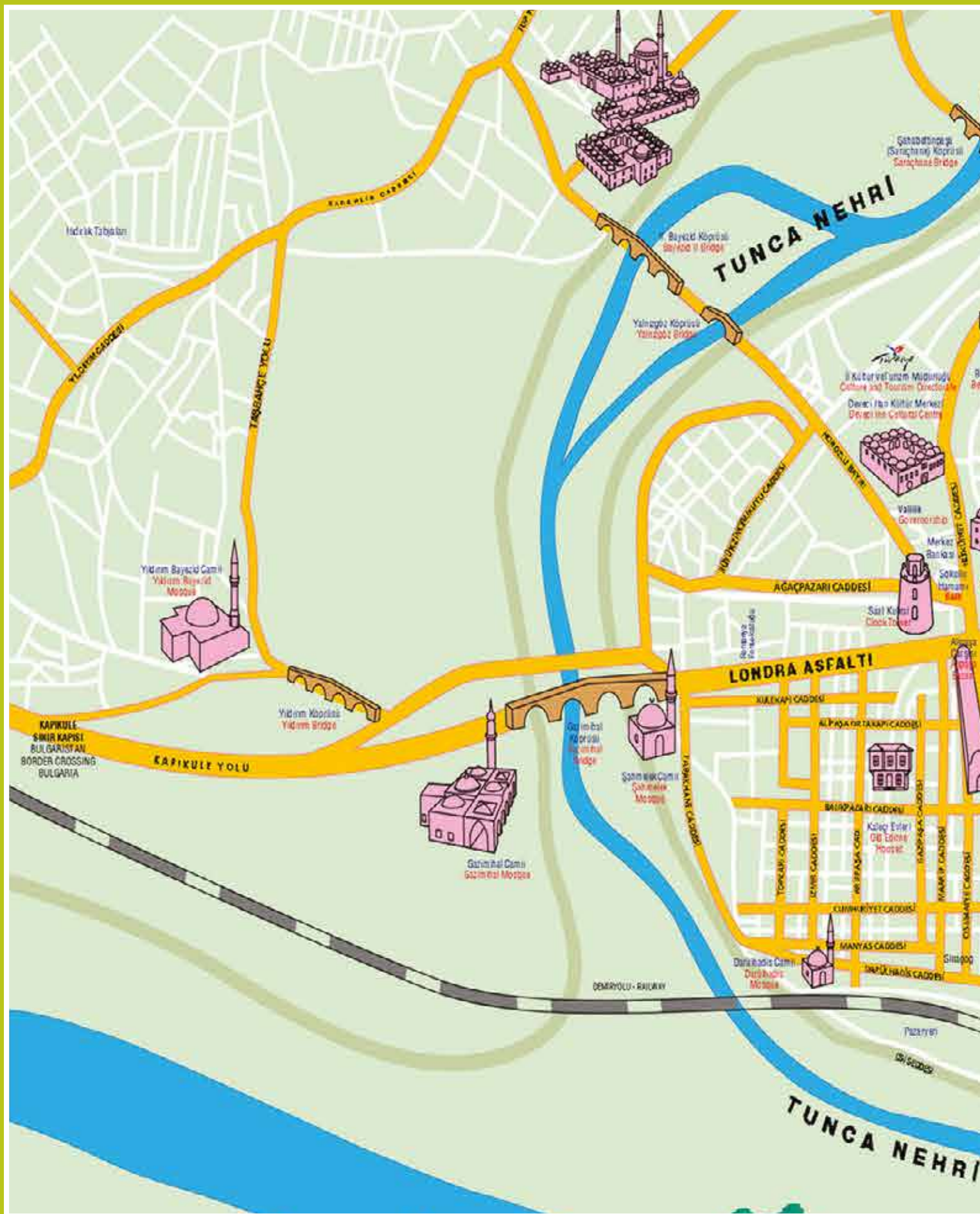
► 36 AY VADE İMKÂNI ► 1,99'DAN BAŞLAYAN ORANLAR ► ŞART YOK, KOŞUL YOK

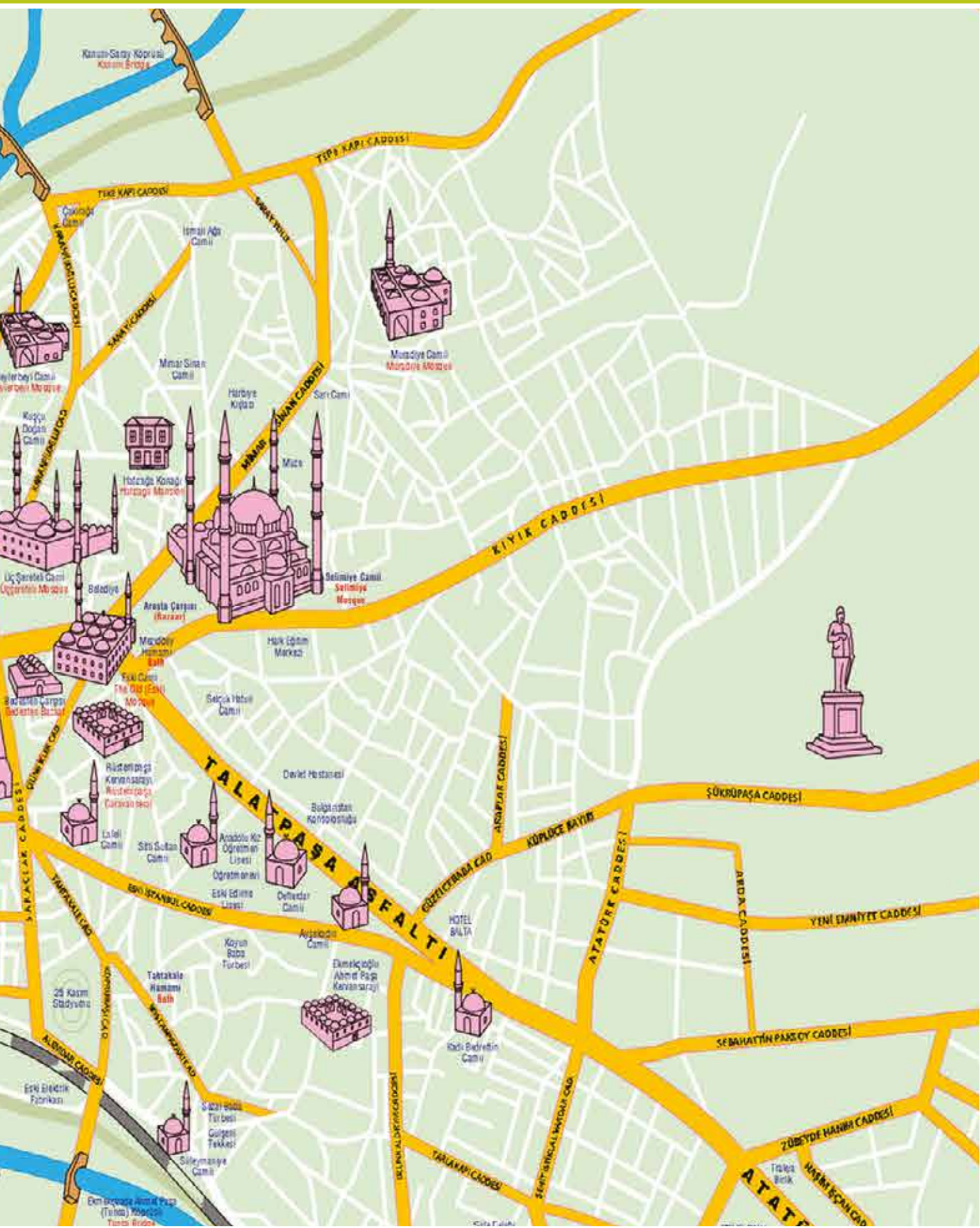


VAKIF KATILIM

Ortak geçmiş, ortak gelecek.

0850 202 1 202 | 444 44 77 | vakifkatilim.com.tr





USTALIK ESERİ “SELİMİYE CAMİİ”

A MASTERPIECE "SELİMİYE MOSQUE"

EDİRNE’NİN SİMGESİ OLAN, MİMAR SİNAN’IN 80 YAŞINDAYKEN İNŞA ETTİĞİ VE “USTALIK ESERİM” DEDİĞİ SELİMİYE CAMİİ VE KÜLLİYESİ, OSMANLI-TÜRK MİMARLIK TARİHİNİN ULAŞTIĞI EN YÜKSEK MİMARİ SEVİYİYİ GÖSTERMEKTEDİR. DÜNYA MİMARLIK TARİHİNİN DE BAŞYAPITLARI ARASINDADIR.

SELİMİYE MOSQUE AND COMPLEX, WHICH IS THE SYMBOL OF EDİRNE AND WAS BUILT BY MİMAR SİNAN WHEN HE WAS 80 YEARS OLD AND HE CALLED IT "MY MASTERPIECE", SHOWS THE HIGHEST ARCHITECTURAL LEVEL REACHED IN THE HISTORY OF OTTOMAN-TURKISH ARCHITECTURE. IT IS AMONG THE MASTERPIECES OF WORLD ARCHITECTURAL HISTORY.



TÜRK-İSLAM ESERLERİNİN ZİRVESİ SELİMİYE CAMİİ

Osmanlı İmparatorluğu'nun ikinci başkenti Edirne'de bulunan ve Türk-İslam eserlerinin adeta zirve noktası olan Selimiye Camii 1568-1575 yılları arasında yapılmıştır. Edirne'nin her yerinden tüm azametiyle rahatlıkla görülebilen camiyi her sene yüzbinlerce kişi ziyaret etmektedir.

THE SUMMIT OF TURKISH-ISLAMIC WORKS SELIMIYE MOSQUE

Selimiye Mosque, which is located in Edirne and the second capital of the Ottoman Empire and the pinnacle of Turkish-Islamic works, was built between 1568 and 1575. Hundreds of thousands of people visit the mosque, which can be easily seen from all parts of Edirne with all its grandeur.

MİMAR: KOCA SİNAN

DAR-ÜL
SÜBYAN

DAR-ÜL
KURRA

DAR-ÜL
HADİS

DAR-UL
SUBYAN

DAR-UL
KURRA

DAR-UL
HADIS

Edirne'nin ve aynı zamanda Osmanlı döneminin simgesi olan cami; 1569-1575 yılları arasında II. Selim döneminde inşa ettirilmiştir. Çok uzak mesafelerden bile dört minaresi ile tüm dikkatleri üzerinde toplayan eser, şehrin her yerinden rahatlıkla görülebilmektedir. Yapıldığı yerin seçimiyle Mimar Sinan'ın aynı zamanda bir şehircilik uzmanı olduğunun da kanıtıdır.

SEKİZ DAYANAKLI CAMİ PLANININ EN BAŞARILI ÖRNEĞİDİR

Cami içi çini süslemelerinde 101 farklı lale deseni kullanılmıştır. Mimar Sinan'ın inşa ettiği 8 dayanaklı cami planının en başarılı örneğidir. Caminin 3.80 cm çapında, 70,89 m yüksekliğindeki üçer şerefeli dört zarif minaresi bulunmaktadır. Giriş yönündeki her şerefeye ayrı ayrı yollardan, diğer ikisine ise tek yolla çıkılmaktadır.

MİHRAP VE MİMBERİ MERMER İŞÇİLİĞİNİN BAŞYAPITI

Cami mimari özelliklerinin yanı sıra taş, mermer, çini, ahşap ve sedef gibi süsleme özellikleriyle de son derece önemlidir. Mihrap ve mimberi mermer işçiliğinin başyapıtları arasında gösterilmektedir. Ortasındaki 12 mermer sütuna oturan müezzin mahveli, altın varaklı edirnekari kalem işleriyle klasik dönemin en güzel örneklerindendir. Eserin çini süslemelerinin, Osmanlı ve dünya sanatında bambaşka bir yeri vardır. 16. yy. çiniciliğinin en güzel örnekleri olan bu çiniler, sıratlı tekniğindedir ve İznik'te yapılmıştır. Selimiye Camii'nin taş duvarlarla çevrili geniş dış avlusunda, Dar-ül- Sübyan, Dar-ül-Kurra ve Dar-ül-Hadis yapıları yer almaktadır. Edirne Selimiye Camii ve Külliyesi, kültürel varlık olarak 2011 yılında UNESCO Dünya Kültür Miras Listesine dahil edilmiştir.

SELİMİYE CAMİİ'NİN İNSANI HAYRETE DÜŞÜREN SIRLARI

Mimar Sinan'ın "Ustalık Eserim" dediği Selimiye Camii bir rivayete göre Sen Pierre Kilisesi'ne İslam dünyasının cevabı olarak inşa edilmiştir. Selimiye Camii, Mimar Sinan'ın muhteşem zekasının ürünü olarak ortaya çıkmış, sırlarla dolu bir camidir. Koca Sinan, camiyi inşa ederken sanki günümüzdeki şartları dikkate almıştır. Camiler, İslamiyet'in yüceliğini gösterirler. Bu niteliğe haiz mabedlerden biri de şüphesiz Edirne'deki Selimiye Camii'dir. Mimar Sinan'ın, tarihimizin en büyük inşa ve mimar tarihi olarak gösterilmektedir. Bu eserler hem büyük bir medeniyeti hatırlatır hem de derin bir estetik güzellik taşır.



SELİMİYE'NİN SIRLARI

Yaşamı boyunca cami, medrese ve kervansaraylar yapan Mimar Sinan, ardında kendini ölümsüz kılan eserler bırakarak adını tarihin nadide bir köşesine yazdırmıştır. Eserlerini oluştururken kullandığı akıl almaz zekâsı, eserlerinin dönemin teknolojisiyle açıklanamaması ve hala hayretler içinde bırakması günümüz dünyasının ona bir kez daha hayran olmasını sağlamaktadır. Selimiye Camii'ne ait bazı sırlar ise şunlardır: Mimar Sinan'ın Selimiye Camii'nin kubbesini o genişliğe oturtabilmek için 13 bilinmeyenli bir denklemi, matematiğin bilinen 4 ana işleminden farklı beşinci bir işlem kullanarak çözdüğü ortaya çıkmıştır. Minarelerin şerefelerine çıkanların yolda birbirlerini görmemeleri büyük bir dehanın ürünüdür. Almanlar aynı sistemi kopyalayarak meclislerinin önündeki dev kürede kullanmıştır. Mimar Sinan ise bu sistemi 2 metre çapındaki minarelere yüzyıllar önce monte etmiştir.

ASIRLAR ÖNCE UYGULANAN SİSTEM

Selimiye Camii aslında gevşek bir zemin üzerine yapılmıştır. Bunu fark eden uluslararası bir grup bilim adamı caminin



minarelerinin zarar görmemesi ve yıkılmaması için metal kelepçelerle minarelerin temellerini sabitlemek istemiştir. Daha sonra minarelerin temellerini açtırdıklarında koymayı düşündükleri kelepçelerin aynısıyla karşılaştılar. Mimar Sinan ise yüzyıllar önce aynı şeyi günümüzdeki teknolojik gelişmeler olmadan yapmıştı.

Koca Sinan, Selimiye Camii'ni şehrin her bölgesinden görülecek şekilde yapmıştır. Caminin içinde İznik çinileri kullanılmıştır.

TERS LALENİN HİKAYESİ

Caminin müezzin mahfilinin mermer ayaklarından birinin altında ters bir lale motifi bulunmaktadır. Rivayet odur ki; caminin bulunduğu yerde bir lale bahçesi varmış. Bahçenin sahibi ise arsasını satmakta güçlük çıkarmıştır. Ardından da arsayı satması durumunda caminin içinde lale figürünün olmasını istemiştir. Mimar Sinan da bahçe sahibi istediği için lale figürünü camiye eklemiştir. Ancak Sinan, adamın inatçı ve ters bir yapısı olduğu için figürün ters olarak yaptırmıştır.

JAPONLAR SİSTEMİ MİMAR SİNAN'DAN ÖĞRENMiŞTİR

1999 yılında yaşanan Gölçük depreminin ardından Selimiye Camii'nde de kuvvetlendirme çalışması yapılması kararı alınmıştır. Çalışmalar başladığında herkes hayretler içinde kalmıştır. Çünkü 1500'lü yıllarda inşa edilen yapının birçok yerinde raylı sistem olduğu görülmüştür. Deprem anında cami her tarafa beş derece yatmaktadır. Japon mimarlar ise bu sırrı ancak 1950'li yılların sonunda özel izinle yaptıkları çalışma sırasında keşfetmişlerdir.

ESERLERİNDE KULLANDIĞI MATEMATİK HALA ÇÖZÜLEMEDİ

Yine kubbenin destek olmadan nasıl ayakta durduğu ise yıllardır cevabı en çok merak edilen soruların başında gelmektedir. Mimar Sinan'ın eserlerinde kullandığı matematiği çözmek için halen uzmanlar büyük bir çaba gösteriyor.

The mosque, which is the symbol of Edirne and also the Ottoman period, was built in the reign period of Selim II between the years 1569-1575. The work, which attracts all attentions with its four minarets, can be easily seen from anywhere in the city, even from very far distances. The choice of the place where it was built proves that Mimar Sinan is also an urban planning expert.

THE MOST SUCCESSFUL EXAMPLE OF THE EIGHT-SUPPORTED MOSQUE PLAN

101 different tulip patterns have been used in the tile decorations inside the mosque. It is the most successful example of the 8-supported mosque plan built by Mimar Sinan. The mosque has four elegant minarets which are 3.80 m in the diameter and 70.89 m with three minaret balconies. Each minaret balcony in the entrance direction is accessed by separate roads, and the other two minaret balconies are accessed by a single road.

MIHRAB AND PULPIT ARE MASTERPIECES OF MARBLE WORK

In addition to its architectural features, the mosque is also extremely important with its decorative features such as stone, marble, tiles, wood and mother-of-pearl. The mihrab and its pulpit



are shown among the masterpieces of marble workmanship. The muezzin mahfil (the part reserved for muezzins in the mosque), seated on 12 marble columns in the middle, is one of the most beautiful examples of the classical period with its gold leaf Edirnekari hand-drawn (a kind of decorative art). The tile decorations of the work have a completely different place in Ottoman and world art. These tiles, which are the most beautiful examples of tile-making belonging to 16th century, are produced with the Sıraltı technique (a technique used to give color before the decor paints are baked or the product is glazed) and have been manufactured in Iznik. In the large outer courtyard of Selimiye Mosque, which is surrounded by stone walls, there are Dar-ül-Subyan structure (Male teacher schools operating in the Ottoman Empire between 1848-1924), Dar-ül-Kurra structure (A madrasa where the students are taught the methods of reciting the Qur'an) and Dar-ül-Hadis structure (Madrasa where the science of hadith is taught), Edirne Selimiye Mosque and Complex was included in the UNESCO World Cultural Heritage List in 2011 as a cultural asset.

ASTONISHING SECRETS OF SELIMIYE MOSQUE

Selimiye Mosque, which was called as "My Masterpiece" by Mimar Sinan, was built as the Islamic world's response to the Saint Pierre Church, according to a rumour. Selimiye Mosque appeared as a product of Mimar Sinan's magnificent intelligence and is a mosque full of secrets. While Master Sinan was building this mosque, he almost took into account today's conditions. Mosques show the greatness of Islam. One of the temples with this quality is undoubtedly the Selimiye Mosque in Edirne. It is shown as the greatest architectural work of our history built by Mimar Sinan. These works both remind of a great civilization and have a deep aesthetic beauty.

SECRETS OF SELIMIYE

Mimar (Architect) Sinan, who built mosques, madrasahs and caravanserais throughout his life, left behind works that made him immortal and he had his name written in a precious corner of history. His inconceivable intelligence that he uses while creating his works, failure in explaining his works with the technology of that period and creating extraordinary impact of his works on people causes today's world to admire him once again. Some of the secrets of Selimiye Mosque are as follows:

It has been understood that Mimar Sinan solved an equation with 13 unknowns in order to place the dome of Selimiye Mosque in accordance with that width by means of using a fifth operation differing from the 4 known main operations of mathematics. It is a product of great genius that those who climb to the balconies of the minarets fail to see each other on the road. The Germans copied the same system and used it in the giant sphere in front of their assembly. Mimar Sinan has installed this system on minarets with a diameter of 2 meters centuries ago.

"SELİMİYE CAMİİ, MİMAR SİNAN'IN MUHTEŞEM ZEKASININ ÜRÜNÜ OLARAK ORTAYA ÇIKMIŞ, SIRLARLA DOLU BİR CAMİDİR. "

SELIMIYE MOSQUE APPEARED AS A PRODUCT OF MIMAR SİNAN'S MAGNIFICENT INTELLIGENCE AND IS A MOSQUE FULL OF SECRETS.

THE SYSTEM IMPLEMENTED CENTURIES AGO

Selimiye Mosque was actually built on a loose ground. An international group of scientists, who realized this situation, wanted to fix the foundations of the minarets by using metal clamps to ensure that the minarets of the mosque would not be damaged or destroyed. Later, when they opened the foundations of the minarets, they encountered with the same clamps that they were considering to place. Mimar Sinan had carried out the same thing centuries ago without having today's technological developments. Master Sinan built the Selimiye Mosque in such a way that it can be seen from every part of the city. Iznik tiles have been used inside the mosque.

THE STORY OF THE INVERTED TULIP

There is an inverted tulip motif under one of the marble feet of the muezzin mahfil (the part reserved for muezzins in the mosque) of the mosque. It has been narrated that there was a tulip garden where the mosque was located. The owner of the garden has caused some difficulties while selling his land. Then, when he sold his land, he wanted a tulip figure to be placed inside the mosque. Mimar Sinan also added the tulip figure to the mosque because the owner of the garden wanted it. However, Sinan has built the figure in an inverted way because the man had a stubborn and awkward nature.

THE JAPANESE LEARNED THE SYSTEM FROM MIMAR SİNAN

After the Gölcük earthquake in 1999, it was decided to carry out strengthening works in Selimiye Mosque. When the works were started, everyone was astounded. Because it has been determined that there was a rail system in many parts of the building, which was built in the 1500s. At the time of the earthquake, the mosque lies five degrees towards each side. Japanese architects discovered this secret only in the late 1950s during their works performed through a special permission.

THE MATHEMATICS HE USED IN HIS WORKS STILL UNSOLVED

Again, how the dome has survived without support until today has been one of the most wondered questions for years. Experts are still making great efforts to solve the mathematics used by Mimar Sinan in his works.

Selimiye



Mimar Sinan'ın "Ustalık Eseri"

Mimar Sinan'ın "ustalık eseri" olarak tanımlandığı cami, 2021'de yurt içi ve yurt dışından Edirne'ye gelen ziyaretçilerin kentteki ilk uğrak noktası oldu.

Mimar Sinan's "Masterpiece"

Having been described as a "masterpiece" by Mimar Sinan, the mosque became the first stopover point in the city for visitors coming to Edirne from Turkey and abroad in 2021.



2011'de UNESCO Dünya Kültür Miras Listesi'ne dahil edildi.

It was included in the UNESCO World Heritage List in 2011.



2021'de 2 milyona yakın ziyaretçi ağırladı.
It hosted nearly 2 million visitors in 2021.



Yapım tarihi 1568-1575

Date of construction is between 1568-1575

Yapımında yaklaşık

15 bin kişi çalıştı

About 15,000 people worked on its construction.



Türk-İslam mimarisinin

zirve eseri

The pinnacle of Turkish-Islamic architecture



Edirne'nin her yerinden

tüm ihtişamı ile görülebiliyor.

It can be seen from all parts of Edirne with all its grandeur.



Kubbesi

Yüksekliği 42,30 metre

Çapı 31,30 metre

The dome height is 42.30 meters and its diameter is 31.30 meters

Cami içi çini süslemelerinde **101 farklı lale deseni** bulunuyor.
There are 101 different tulip patterns in the tile decorations inside the mosque.

Minareleri

Her biri 3 şerefeli
4 minare

4 minarets, each of them has 3 minaret balconies

Birbiriyle çakışmadan ayrı ayrı şerefelere ulaşan **3'er merdiven**

3 stairs, each of them reaches to separate minaret balconies without overlapping each other





SULTANLAR ŞEHİRİ, ŞEHİRLERİN SULTANI “EDİRNE”

"EDİRNE", CITY OF SULTANS,
SULTAN OF CITIES



H. Kürşat KIRBIYIK
Edirne Valisi
Governor of Edirne

“EDİRNE; OSMANLIYA YAKLAŞIK BİR ASIR BAŞKENTLİK ETMİŞ, BİRÇOK MEDENİYETE EV SAHİPLİĞİ YAPMIŞ KADİM BİR ŞEHİR.” İFADELERİNİ KULLANAN VALİ KIRBIYIK, EDİRNE İÇİN, “TARİH KOKAN, KENDİNE HAS LEZZETLERİ, KONUKSEVER, ÇALIŞKAN İNSANLARI İLE HERKESİ KUCAKLAYAN BİR ŞEHİR.” ŞEKLİNDE KONUŞTU.

STATING “EDİRNE IS AN ANCIENT CITY THAT HAS SERVED AS THE CAPITAL OF THE OTTOMAN EMPIRE FOR NEARLY A CENTURY AND HAS HOSTED MANY CIVILIZATIONS”, GOVERNOR KIRBIYIK SAID ABOUT EDİRNE THAT “IT IS A CITY THAT SMELLS HISTORY AND EMBRACES EVERYONE WITH ITS UNIQUE FLAVOURS, HOSPITABLE AND HARDWORKING PEOPLE.”

Binlerce yıllık geçmişi olan ve Osmanlı İmparatorluğu’na başkentlik yapmış Edirne’de görev yapmak size ne hissettiriyor?

Edirne; Osmanlıya yaklaşık bir asır başkentlik etmiş, birçok medeniyete ev sahipliği yapmış kadim bir şehir. Sokaklarında gezerken Selimiye’si ile, Kırkpınar’ı ile, Beyazıt Külliyesi ile, tarih kokan, kendine has lezzetleri, konuksever, çalışkan insanları ile sizleri kucaklayan bir şehir. İstanbul’u fetheden Fatih Sultan Mehmed’in doğduğu şehir. Uzun yıllar imparatorluğun yönetim merkezi olmuş, İstanbul’un fethinden sonra da önemini korumuş, Balkanların merkezi bir şehir. Burası bir Osmanlı şehri, bir payitaht, aynı zamanda da bir cumhuriyet şehri. Buraları gezip gördükçe derinden hissedeceksiniz. Böyle bir şehirde görev yapmak benim için bir gurur kaynağı. Edirne’de atalarımıza ait her türlü mirası görüyor ve o ruhu hissediyorsunuz.



Edirne’de birçok vakıf eseri bulunmakta. Bunlar arasında en çok bilineni hiç şüphesiz Selimiye Camii ve Külliyesi. Bu eserin Edirne için öneminden bahseder misiniz?

Selimiye Camii için büyük gezgin Evliya Çelebi “Yeryüzünde benzeri olmayıp taklit dahi kabul etmez seçkin bir eserdir” der. Bu paralelde Selimiye Camii, Osmanlı mimarisinin doruk noktası kabul edilir. Tüm yapısal öğeleriyle mimari dehanın zirve yaptığı bir şaheser. Edirne, “Sultanlar Şehri Şehirlerin Sultanı” yakıştırmayı yapılan, Osmanlı’nın ikinci başkenti olan kadim bir şehir. Sultanlık alametlerinden biri taç olduğu gibi Şehirlerin Sultanı Edirne’nin tacı da Selimiye konumunda. Yaklaşık 450 yıl önce inşa edilmiş bu eser hala şehrin tam merkezinde yer alıyor. Edirne’ye ne taraftan yaklaşırsanız yaklaşın her yerden Selimiye görünüyor. Şehrimiz tarihi eserlerinin yoğunluğu ve yıl boyu süren kültürel ve sanatsal etkinlikleri ile önemli bir turizm destinasyonu durumunda. Kayda değer bir turizm potansiyelimiz var. Edirne tarihi yapı yoğunluğu bakımından çok üst düzeyde. Çok sayıda tarihi cami, çarşı, kervansaray, hamam, köprü gibi yüzyıllar öncesinden gelen hala hayatın içinde aktif olarak kullanılan yapı mevcut. Baktığınızda Selimiye Camii’nden önce ecdadımız bu şehirde 33 cami inşa etmiş, ancak bunların içinde ihtişamıyla, azametiyle dikkat çeken bir yapı 34. Cami olarak inşa edilmiş olan Selimiye’dir. Dolayısıyla kentin turizm potansiyelinin önemli yapı taşı olarak en önde bulunuyor. UNESCO Dünya Mirası Listesinde de yer alıyor, Selimiye Camii ve Külliyesi. 2011 yılında bu listeye dahil edildiğinde, 1998 yılından bu yana listeye Türkiye’den giren ilk eser olmuştu. Selimiye’nin Dünya Mirası olarak ilanı, sadece bu kentin veya ülkemizin değil, dünyanın da önemli bir değeri olarak kabul gördüğünü gösteriyor. Edirne ile ilgili bir tablo, fotoğraf, bir hediyelik eşya görürseniz mutlaka bir yerinde Selimiye vardır. Nereye baksanız mutlaka Selimiye’yi veya ondan bir izi görürsünüz. Hatta, Edirne Valiliğimizin kurumsal logosunda da Selimiye Camii bulunmakta. Bu bakımdan şunu da söyleyebilirim. Selimiye, inşa edildiği ilk günden bu yana Edirne’nin gözbebeği olmuş, bugün de öyle, yarın da öyle olacak. Edirne’mizin gözbebeği Selimiye Camii’nde restorasyon çalışmaları hızla devam ediyor. Burada çok titiz bir çalışma yürütülüyor. Kubbeler, minareler, kapılar, kalem işçiliği gibi birçok alanda çalışmalar devam ediyor. Tüm imalat ve restorasyon çalışmaları aslına uygun olarak yapılıyor.

Edirne’deki vakıf eserlerinin çoğunda Türk-İslam mimarlığının usta ismi Mimar Sinan’ın imzası bulunmakta. Mimar Sinan’ın dünyayı hayran bırakan ustalığı hakkında ne söylemek istersiniz?

Mimar Sinan, dünya mimarlık tarihinde adı ile tanınan nadir mimarlardan biri. 16. yüzyılda inşa ettiği birçok eseri halen ayakta duran, tarihe mâl olmuş, yüzyıllarla kısıtlanamayacak bir üstat. Aslında sanatının özetini kendi yapmış. Sanatsal gelişimi için, çoğumuzca bilindiği gibi “Kalfalığı Şehzade Camii’nde yaptım. Ustalığımı da Süleymaniye Camii’nde tamamladım. Amma bütün kudretimi bu Selim Han (Selimiye) Camii’nde sarf edip, üstatlığımı açık seçik ortaya koydum.” demiş. Mimar Sinan’ın kalfalık eseri olarak nitelediği İstanbul Fatih’teki Şehzade Camii dahi başlı başına etkileyici, ihtişamlı bir yapı. Varalım biz Selimiye’de zirveye çıkan

mimari dehayı anlayalım. Sinan, 100 yıla yaklaşan ömrünün 49 yılını mimarbaşı olarak geçirmiş. Bu süre zarfında çok sayıda esere imzasını atmış. Bunların en önemlisi tabii ki Selimiye. Ama, Mimar Sinan’ı sadece yaptığı camilerle değerlendirmek mümkün değil. Kervansaray, imaret, hamam, saray, su kemeri dârülkurra, köprü, dârüşşifa, köşk, mektep, türbe gibi Osmanlı döneminde hayatın tam merkezinde olan çok sayıda yapıda imzası var. Edirne özelinde Selimiye Camii ve Külliyesi yanında, Havsa ilçemizde Sokullu Mehmet Paşa Camii, Merkezde Defterdar Mustafa Paşa Camii, Sokullu Hamamı, Alipaşa Çarşısı, Rüstempaşa Kervansarayı, Yalnızgöz Köprüsü, Adalet Kasrı, Kanuni Köprüsü büyük üstadın imzasını taşıyor. Edirne bugün dahi çok sayıda tarihi vakıf eserine ev sahipliği yapıyorsa, bunda Mimar Sinan’ın katkısını yadsıyamız mümkün değil. Eserleriyle günümüz mimarlarına ışık olan ve kentin simge yapılarını inşa eden Mimar Sinan, Edirne’deki 13 eseriyle her zaman hayırla yad ediliyor.

Bugünkü teknolojik imkanlarla dahi yapımı büyük emek gerektirecek eserleri yüzyıllar öncesinde meydana getirmiş olması, Mimar Sinan’ın zamanın dışına taşan bir yetenek olduğunu gösteriyor. Üstadın en önemli eseri Selimiye Camii ve Külliyesi ile birlikte çok sayıda vakıf eserini barındıran Vakıf Kenti Edirne’de hizmet verebilmek de bizler için büyük onur.

Edirne’de vakıf eserlerinin yaşatılması ve gelecek kuşaklara aktarılması için hangi çalışmaları yürütüyorsunuz?

Selimiye Camii ve Külliyesi içerisinde elden geçmeyen tek bir yer bırakılmayacak. Gelecek nesillere daha sağlam ve sağlıklı ulaştırılması noktasında bu çalışmalar büyük önem arz ediyor. Bunun yanında, Lalapaşa Merkez Camii, Keşan Hersekzade Ahmet Paşa Camii, Uzunköprü Muradiye Camii gibi ilçelerinin en önemli eserleri durumunda bulunan yapılarda da Edirne Vakıflar Bölge Müdürlüğü sorumluluğunda çalışmalar sürdürülüyor. Edirne, Anadolu’nun herhangi bir şehrinde olsa o şehrin sembolü kabul edilebilecek çok sayıda vakıf kültür varlığına ev sahipliği yapıyor. Özellikle Edirne Sarayı, Kıyık



Tabya ve Şükrüpaşa Anıtı, Makedon Kulesi, Evliya Kasım Paşa Camii, Şeyh Şücaaddin Camii gibi eserlerin çalışmalarının hızlı bir şekilde tamamlanması gerektiğini değerlendiriyoruz. Bu konudaki çalışmalarımızı hızlandırıp, sonuçlandırmak için imkân ve kabiliyetimizi Edirne'miz için sarf edeceğiz. Bu eserlerin her biri ile ilgili projelendirme, bakım, onarım ve restorasyon çalışmaları Vakıflar Genel Müdürlüğü uhdesinde büyük bir titizlikle yürütülüyor. Vakıf eserlerimiz Edirne turizmi ve tarihi açısından çok önemli bir yerde. Bu bakımdan büyük küçük demeden yapılan tüm çalışmaları önemsiyoruz.

Vakıflar Genel Müdürlüğünün Edirne'deki çalışmaları hakkında ne söylemek istersiniz?

Özellikle son yirmi yıldır Edirne'de bulunan birçok tarihi eser, birçok vakıf eseri üzerinde önemli çalışmalar yapıldı. Bu çalışmalar, ihtiyaç duyulan eserlerde halen çeşitli şekillerde devam ediyor. Tarihinden kopuk bir milletin geleceğinin de sağlam inşa edilmesinin mümkün olamayacağını düşünüyorum. Bu nedenle, tarihi değerlerimize sahip çıkılıyor olması bizi mutlu ediyor. Vakıflar Genel Müdürlüğünün, vakıf eser yoğunluğu ve sayısı çok yüksek olan ikinci payitaht Edirne'ye verdiği değeri, bu yolda yapılan çalışmaları yerinde görebilmek güzel. Her bir mahalde bulunan vakıf kültür varlıkları ile ilgili gerekli görülen bakım, onarım faaliyetlerinin yapılması, bunların gelecek nesillere sağlam ve orijinal biçimleriyle ulaştırılması için sarf edilen tüm çabayı olumlu karşılıyorum.

How does it make you feel to work in Edirne, which has thousands of years of history and served as the capital of the Ottoman Empire?

"Edirne is an ancient city that has served as the capital of the Ottoman Empire for nearly a century and has hosted many civilizations". It is such a city that it embraces everyone with its Selimiye, Kirkpinar, Beyazıt Complex, unique flavours, hospitable and hardworking people when you are walking in its streets. The city where the conqueror of Istanbul, Mehmed the Conqueror was born. It was a central city of the Balkans which has served as administrative centre of the empire for many years and preserved its importance after the conquest of Istanbul. This is both an Ottoman city and a capital city, and a republic city. You will deeply feel these features of it as you visit and see these places. Working in such a city is a source of pride for me. You see all kinds of heritage belonging to our ancestors in Edirne and you feel that spirit.

There are many foundation works in Edirne. The most well-known among these is undoubtedly the Selimiye Mosque and its Complex. Can you talk about the importance of this work for Edirne?

Great traveller Evliya Çelebi says for Selimiye Mosque, "It is an outstanding work that is a unique structure in the world and cannot be even imitated. In this parallel, Selimiye Mosque is considered the pinnacle of Ottoman Architecture. With all its structural elements, it is a masterpiece where architectural genius reaches a peak. Edirne is an ancient city, the second capital of the Ottoman Empire, which is called "The City of Sultans, The Sultan of Cities". Just as the crown is one of the



symbols of the Sultanate, the crown of Edirne, the Sultan of the Cities, is Selimiye. This work, which was built about 450 years ago, is still located in the very centre of the city. No matter from which side you come to the city Edirne Selimiye can be seen from every location. Our city is an important tourism destination with the density of historical works and year-round cultural and artistic activities. We have a significant tourism potential. Edirne has a very high level in terms of historical building density. There are many structures such as historical mosques, bazaars, caravanserais, baths and bridges that date back to centuries ago and are still actively used in life. When you look at it, our ancestors built 33 mosques in this city before Selimiye Mosque, but one of them that draws attention with its magnificence and grandness is Selimiye, which was built as the 34th Mosque. Therefore, it is in the forefront as an important building block of the tourism potential of the city. Also Selimiye Mosque and Complex takes place in the UNESCO World Heritage List. When it was included in this list in 2011, it was the first work from Turkey to be included in the list since 1998. The declaration of Selimiye as a World Heritage Site shows that it is accepted as an important value not only for this city or our country, but also for the world. If you see a painting, a photograph or a souvenir about Edirne, there is definitely Selimiye figure anywhere on it. Wherever you look, you will definitely see Selimiye or a trace of it. In fact, there is Selimiye Mosque in the corporate logo of our Edirne Governorship. In this regard, I can also say the following. Selimiye has been the apple of the eye of Edirne since the first day it was built, it will continue to be so both today and tomorrow. Restoration works are continuing rapidly in Selimiye Mosque, the apple of our eye. A very meticulous work is being carried out here.



Works continue in many areas such as domes, minarets, doors and pencil work. All manufacturing and restoration works are carried out in accordance with their original.

There is the signature of Mimar Sinan, who is the master of Turkish-Islamic architecture, in the most of the foundation works in Edirne. What would you like to say about Mimar Sinan's mastery that fascinated everybody all over the world?

Mimar Sinan is one of the rare architects who became famous with his name in the history of world architecture. He is a master whose many works built in the 16th century are still standing and who made history and cannot be confined in the centuries. In fact, he made the summary of his art himself. For his artistic development, as most of us know, he said "I did my journeymanhip at the Şehzade Mosque. I completed my mastery at the Süleymaniye Mosque. But I spent all my power and might in this Selim Khan (Selimiye) Mosque and clearly demonstrated my mastery." Even the Şehzade Mosque in Istanbul Fatih, which Mimar Sinan describes as a journeyman's work, is an impressive and magnificent structure in its own. Here we go, let's understand the architectural genius that reached a peak in Selimiye. Sinan spent 49 years of his life which continued approximately 100 years as a chief architect. During this time, he put his signature on many works. The most important of these is, of course, Selimiye. However, it is not possible to evaluate Mimar Sinan only with the mosques he built. He put its signature on many structures such as caravanserai, imaret, bath, palace, aqueduct bridge, darülkurra (A place for reading the Quran right next to places such as mosques and masjids), bridge, darüşşifa (The health institution where patients were treated in the Ottoman Empire), pavilion,

school, and tomb that take place at the centre of life in the Ottoman period. In Edirne, both Selimiye Mosque and Complex and Sokullu Mehmet Pasha Mosque in Havsa district, Defterdar Mustafa Pasha Mosque in the centre, Sokullu Bath, Alipaşa Bazaar, Rüstempaşa Caravanserai, Yalnızgöz Bridge, Adalet Kasrı (Summer Palace) and Kanuni Bridge bear the signature of the great master. If Edirne hosts many historical foundation works even today, it is not possible to deny the contribution of Mimar Sinan. Mimar Sinan, who shed light on today's architects with his works and built the city's landmarks, is always being remembered with gratitude due to his 13 works in Edirne. The fact that Mimar Sinan produced works requiring a great effort even with today's technological facilities shows that he is a talent that goes beyond time. It is also a great honour for us to be able to serve in Foundation City Edirne, which contains many foundation works along with the Selimiye Mosque and Complex, the most important work of the master.

What kinds of works do you carry out in Edirne to keep the foundation works alive and transfer them to future generations?

A single place will not be left in the Selimiye Mosque and Complex that has not been overhauled. These studies are of great importance in terms of delivering them to future generations in a more robust and healthy way.

In addition to these, the works are being carried out under the responsibility of Edirne Regional Directorate of Foundations on structures such as Lalapaşa Central Mosque, Keşan Hersekzade Ahmet Paşa Mosque, Uzunköprü Muradiye Mosque, which are the most important works of these districts.

Edirne hosts a large number of foundation cultural assets that can be considered the symbol of that city in case that they were built in any city of Anatolia. We think that it is essential to complete quickly the works such as Edirne Palace, Kiyık Tabya and Şükrüpaşa Monument, Macedonian Tower, Evliya Kasım Paşa Mosque, Şeyh Sücaaddin Mosque. We will use our means and abilities for our Edirne in order to speed up and finalize our work on this issue. Project design, maintenance, repair and restoration works related to each of these works are being carried out meticulously under the responsibility of the Directorate General of Foundations.

Our foundation works occupy a very important place in terms of Edirne tourism and history. In this respect, we attach great importance to all the work done, regardless of big or small.

What would you like to say about the work of the Directorate General of Foundations in Edirne?

Especially in the last twenty years, important studies have been carried out regarding many historical works and many foundation works in Edirne. These studies still continue in various forms for needed works. I think that it is not possible to build in a solid way the future of a nation that is disconnected from its history. Therefore, we are happy because our historical values are being protected.

It is nice to see the value given by the Directorate General of Foundations to Edirne, which is the second capital and has a very high density and number of foundation works, and to see in situ the works done with this purpose. I respond positively all the efforts made to carry out the necessary maintenance and repair activities regarding the foundation cultural properties in each area and to convey them to the next generations in their original and intact form.



“KÜLTÜREL MİRASIMIZI GELECEĞE AKTARMAK İÇİN ÇALIŞIYORUZ”

“WE ARE WORKING TO TRANSFER OUR CULTURAL HERITAGE TO THE FUTURE”



Mustafa HELVACIOĞLU
Keşan Belediye Başkanı
Mayor of Kesan

“VAKIF KÜLTÜRÜNÜ YOL HARİTALARIMIZDAN BİRİ OLARAK BELİRLEYEREK HALKIMIZA EN İYİ ŞEKİLDE HİZMET ETMEK İÇİN GAYRETLERİMİZİ SÜRDÜRÜYORUZ.” İFADELERİNİ KULLANAN KEŞAN BELEDİYE BAŞKANI MUSTAFA HELVACIOĞLU VAKIF ŞEHİR DERGİMİZİN KONUĞU OLDU. HELVACIOĞLU, VAKIFLAR GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZ İLE ORTAKLAŞA ÇALIŞMANIN ÖNEMİNİN ALTINI ÇİZDİ.

KEŞAN MAYOR MUSTAFA HELVACIOĞLU, WHO EXPRESSED THAT “WE CONTINUE OUR EFFORTS TO GIVE SERVICE TO OUR PEOPLE IN THE BEST WAY BY DETERMINING THE FOUNDATION CULTURE AS ONE OF OUR ROADMAPS”, BECAME THE GUEST OF OUR WAQF CITY MAGAZINE. HELVACIOĞLU UNDERLINED THE IMPORTANCE OF WORKING IN PARTNERSHIP WITH OUR DIRECTORATE GENERAL OF FOUNDATIONS.

Binlerce yıllık tarihe sahip Edirne’de vakıf konusunda hangi çalışmaları yürütüyorsunuz?

Edirne ve Keşan’ımızda vakıf kültürünü yaşatmak gelecek nesillere aktarmak ve miraslarına sahip çıkmak adına birçok proje yürütmesine katkı sunuyoruz. Tarih ve medeniyet beşiği şehirlerimizi hem geçmiş kültürümüz hem de bugünümüzle harmanlayarak yaşıyoruz. Vakıf kültürünü yol haritalarımızdan biri olarak belirleyerek halkımıza en iyi şekilde hizmet etmek için gayretlerimizi sürdürüyoruz.

Vakıf medeniyeti sadece eserden ibaret değildir. Vakıf demek yardımlaşmak da demektir. Türk-İslam kültürünün temel taşları arasında sayılan sosyal yardımlaşma noktasında belediye olarak hangi projeleri hayata geçiriyorsunuz?

Belediyecilik anlayışımız içerisinde doğumdan ölüme kadar vatandaşının yanında olan bir anlayış ile hizmet ediyoruz.



**"VAKIFLAR GENEL
MÜDÜRÜMÜZLE BAŞTA
HERSEKZADE AHMET
PAŞA CAMİİ OLMAK ÜZERE
KÜLTÜREL MİRASLARIMIZI
GELECEĞE AKTARMAK ADINA
YAPACAĞIMIZ ÇALIŞMALARI
ORTAKLAŞA YÜRÜTÜYÖRÜZ."**

WE ARE JOINTLY CARRYING OUT THE WORKS WITH BURHAN ERSOY, DIRECTOR GENERAL OF FOUNDATIONS, TO TRANSFER OUR CULTURAL HERITAGE TO THE FUTURE, ESPECIALLY THE HERSEKZADE AHMET PASHA MOSQUE.



Ecdadımızdan gelen yardım ve dayanışma kültürünü her zaman ön planda tutuyoruz. KİSEV Vakfımızı 2021 yılında kurarak Keşan'ımızda yaşayan binlerce vatandaşımıza dokunuyoruz. Valiliğimiz ile ortaklaşa yürüttüğümüz Aşevimiz her gün yüzlerce vatandaşımıza sıcak yemek imkanı sağlıyor. Sosyal Destek Hizmetleri Müdürlüğümüz her vatandaşımızın kapısını çalıyor. İnsanı merkez alan, vatandaşların hayatlarını kolaylaştıran ve gönül kazanan sosyal belediyecilik uygulamalarını hayata geçiriyoruz. Keşanlıların en zor günlerden yanlarında oluyor, iyi günde de kötü günde de yalnız bırakmıyoruz. Araştırmalar sonucu tespiti yapılan ihtiyaç sahiplerinin yanı sıra vatandaşlardan gelen tüm talepleri de titizlikle değerlendiriyoruz. Bu kapsamda; 2021 yılında 5200 paket gıda yardımı, 1200 kişiye kıyafet yardımı, 864 kişiye maddi yardımda bulunduk. 728 kişiye ihtiyaç fazlası ev eşyası, 6000 kişiye de ihtiyaç fazlası kıyafet bağışladık. Ayrıca belediyemiz bünyesinde oluşturula Alo 188 Cenaze Hizmetleri Birimimiz vefat eden 1099 vatandaşımızın defin işlemlerini ücretsiz olarak gerçekleştirdi. 480 vatandaşımız Keşan'da toprağa verilirken, 619 cenazemizin ise nakil işlemlerini gerçekleştirdik. Sosyal belediyeciliğin gereği sadece kötü günde değil iyi günde de vatandaşımızı yalnız bırakmadık. Hoş Geldin Bebek Projemiz kapsamında 455 aileyi ziyaret ettik. Asker Destek Paketi



Projemiz kapsamında 97 Mehmetçigimizi askere uğurlarken, 59 vatandaşımıza da muhtaç asker aile yardımında bulunduk. 71 engellimize akülü tekerlekli sandalye ve tekerlekli sandalye, 16 görme engelli vatandaşımıza da beyaz baston ulaştırdık. 23 vatandaşımıza ev temizliği, 15 kişiye de kişisel bakım hizmeti sağladık.

Türkiye'de vakıf kültürünün yaşatılması ve gelecek kuşaklara aktarılması konusunda önemli çalışmaları olan Vakıflar Genel Müdürlüğü ile Keşan Belediyesi olarak hangi ortak çalışmaları yapıyorsunuz?

Vakıf demek birlik, kardeşlik, miras, kültür ve gelecek demektir. Vakıflar Genel Müdürlüğüyle başta Hersekzade Ahmet Paşa Camii olmak üzere kültürel miraslarımızı geleceğe aktarmak adına yapacağımız çalışmaları ortaklaşa yürütüyoruz. Vakıflar Genel Müdürlüğü de her konuda Keşan'ımıza desteklerini esirgemiyor.

Türk-İslam vakıf kültürünün Batıya açılan kapısı Edirne’de yüzlerce vakıf eseri bulunmakta. Bu eserlerin bazılarında ustaların ustası Mimar Sinan’ın imzası var. Mimar Sinan’ın Türk-İslam vakıf kültürümüze katkıları konusunda ne söylemek istersiniz?

Vakıfların şehirlerin gelişimine katkısı aşikardır. Yüzyıllardan beri sürdürdüğümüz gelenekler ile şehirlerimizin hem kültürel açıdan hem de sosyal açıdan vakıflarımız ile birlikte gelişimlerini hızlandırıyoruz. Mimar Sinan’da Edirne’imize katkı sunmuş önemli değerlerimizdendir. Coğrafyamıza birçok eser ile imza atmış Koca Sinan, Edirne’mizin kültürünü vakıf eserleriyle taçlandırmıştır.



**"TARİH VE MEDENİYET BEŞİĞİ
ŞEHİRLERİMİZİ HEM GEÇMİŞ
KÜLTÜRÜMÜZ HEM DE BUGÜNÜMÜZLE
HARMANLAYARAK YAŞATIYORUZ.
VAKIF KÜLTÜRÜNÜ YOL
HARİTALARIMIZDAN BİRİ OLARAK
BELİRLEYEREK HALKIMIZA EN
İYİ ŞEKİLDE HİZMET ETMEK İÇİN
GAYRETLERİMİZİ SÜRDÜRÜYORUZ."**

WE KEEP OUR CITIES, WHICH ARE THE CENTRE OF HISTORY AND CIVILIZATION, ALIVE BY BLENDING THEM WITH BOTH OUR PAST CULTURE AND OUR PRESENT DAY. WE CONTINUE OUR EFFORTS TO GIVE SERVICE TO OUR PEOPLE IN THE BEST WAY BY DETERMINING THE FOUNDATION CULTURE AS ONE OF OUR ROADMAPS.

What kinds of works do you carry out regarding foundations in Edirne, which has thousands of years of history?

We contribute to the execution of many projects in Edirne and Keşan in order to keep the foundation culture alive, to pass it on to future generations and to protect their heritage. We keep our cities, which are the cradle of history and civilization, alive by blending them with both our past culture and our present day. We continue our efforts to give service to our people in the best way by determining the foundation culture as one of our roadmaps.

Foundation civilization does not consist of only works. Foundation means helping each other. Which projects do you put into practice as a municipality at the point of social assistance, which is considered as one of the cornerstones of Turkish-Islamic culture?

Within the scope of our understanding of municipality, we serve with an understanding that supports its citizens from birth to death. We always give particular importance to the culture of success and solidarity inherited from our ancestors. By establishing our KİSEV Foundation in 2021, we are touching thousands of citizens living in Keşan. Our soup kitchen, which we carry out jointly with our Governor's Office, provides hot meals to hundreds of our citizens every day. Our Social Support Services Directorate knocks on the door of every citizen. We realize the social municipality practices, which is human-cantered and facilitates the lives of citizens and wins people's hearts. We are with the people of Keşan in their most



difficult days, and we do not leave them alone in good or bad times. We carefully evaluate all requests from citizens as well as those in need identified as a result of research. In this context, in 2021, we provided 5200 packages of food aid, clothing aid for 1200 persons and financial aid for 864 persons. We donated surplus household goods for 728 persons and surplus clothing for 6,000 persons. In addition, our "Alo 188" Funeral Services Unit, established within our municipality, carried out free of charge the burials of 1099 citizens who died. While 480 of our citizens were buried in Keşan, we carried out the transfer of 619 of our corpses. As a requirement of social municipality, we did not leave our citizens alone not only in bad times but also in good times. We visited 455 families within the scope of our Welcome Baby Project. Within the scope of our Soldier Support Package Project, we sent off 97 of our soldiers to the army and provided needy soldier family assistance to 59 citizens. We supplied battery powered wheelchairs and wheelchairs to 71 disabled people and white walking stick to 16 visually impaired citizens. We provided house cleaning services to 23 citizens and personal care services to 15 people.

What kinds of joint works do you carry out, as Keşan Municipality, with the Directorate General of Foundations, which have important works on keeping the foundation

culture alive and transferring it to future generations in Turkey?

Foundation means unity, brotherhood, heritage, culture and future. We are jointly carrying out the works with, Director General of Foundations, to transfer our cultural heritage to the future, especially the Hersekzade Ahmet Pasha Mosque. Director general of Foundations does not also deny his support for Keşan in every issue.

There are hundreds of foundation works in Edirne, the gateway of Turkish-Islamic foundation culture to the West. Some of these works bear the signature of the Great Architect Sinan. What would you like to say about Mimar Sinan's contributions to our Turkish-Islamic foundation culture?

The contribution of foundations to the development of cities is obvious. With the traditions we have maintained for centuries, we accelerate the development of our cities both culturally and socially together with our foundations. Mimar Sinan is one of our important values that contributed to Edirne. Master Sinan, who has put his signature to many works in our geography, has crowned the culture of Edirne through foundation works.

CUMHURİYET DÖNEMİNDE TRAKYA'DA KURULAN İLK VAKIF: "MİMAR SİNAN VAKFI"

IN THE REPUBLIC PERIOD THE FIRST FOUNDATION ESTABLISHED IN THRACE: "MIMAR SINAN FOUNDATION"

"VAKIF PAYLAŞMAKTIR, CÖMERTLİKTİR, HAYAT BİÇİMİDİR. SEVABI KIYAMETE KADAR DEVAM ETMESİ BEKLENEN SADAKA-I CARIYEDİR." DİYEN MİMAR SİNAN VAKFI KURUCU BAŞKANI HASAN GÜMÜŞ, VAKIF ŞEHİR DERGİMİZİN KONUĞUYDU. VAKFIN ÇALIŞMALARI ALANLARI HAKKINDA BİLGİ VEREN GÜMÜŞ, CUMHURİYET DÖNEMİNDE TRAKYA'DA KURULAN İLK VAKIF OLDUKLARINI İFADE ETTİ.

HASAN GÜMÜŞ, THE FOUNDING PRESIDENT OF THE MIMAR SINAN FOUNDATION, STATED THAT "FOUNDATION MEANS SHARING, GENEROSITY AND A WAY OF LIFE. IT IS A SADAKA-I CARIYE (A KIND OF ALMS THAT CAUSE TO WRITE GOOD DEEDS IN OUR DEED BOOK AFTER DEATH SUCH AS BUILDING MOSQUES, FOUNTAINS, ROADS, PLANTING TREES, LEAVING USEFUL SCIENTIFIC WORKS) GIVEN WITH THE EXPECTATION THAT ITS REWARD WILL CONTINUE UNTIL THE DAY OF JUDGMENT" AND HE BECAME GUEST OF OUR WAQF CITY MAGAZINE. GIVING INFORMATION ABOUT THE FOUNDATION'S ACTIVITY FIELDS GÜMÜŞ STATED THAT IT WAS THE FIRST FOUNDATION ESTABLISHED IN THRACE DURING THE REPUBLICAN PERIOD.



Mimar Sinan Vakfının kuruluş amacı ve yardımlaşmaya verdiği desteklerden bahseder misiniz?

Edirne Mimar Sinan Vakfı 1987 yılında kuruldu. Tespitlerimize göre Cumhuriyet döneminde medeni kanun çerçevesinde Trakya'da kurulan ilk müstakil vakıftır. Vakfın kurulmasını zorunlu kılan husus Trakya Üniversitesine gelen öğrencilere barınma, iâşe, burs imkânları sağlamaktır. Bu sebeple Edirne Mimar Sinan Vakfının öncelikli amacı ülke, ilim ve kültürünün gelişmesi için her türlü yardımı, yatırımı yapmak ayrıca yardıma muhtaç ailelerin yurt içinde ve yurt dışında ihtiyaçlarını karşılamaktır. Hamdolsun otuz beş yıldır kesintisiz olarak ve her yıl artarak, çeşitlenerek bu çalışmalar devam ediyor. Küçük bir kiralık dairede kurulan Edirne Mimar Sinan Vakfı, Selimiye Camii'nin hemen yanında Genel Merkezini, Balkan Kültür Merkezini, Üç Şerefeli Camii'ne komşu 1. Murat Hüdavendigâr yüksek öğrenim erkek öğrenci yurdunu, Edirne'nin yeni yerleşim bölgesinde 3-6 yaş çocuk evini, yüksek öğrenim kız misafirhanesini yapmaya muvaffak oldu.

Vakıf olarak hangi alanlarda faaliyet gösteriyorsunuz?

Ana başlıklar olarak; Edirne Mimar Sinan Vakfı, yurdunda- misafirhanesinde kalan öğrencilerin ihtiyaçlarının büyük bölümünü ücret almaksızın karşılamaktadır. Fakir ailelerin iâşe, kira, ev tamiri,

elbise, sağlık, eğitim, öğretim ihtiyaçlarını gidermek için gayret göstermektedir. Güvendiği kardeş dernek, vakıf ve gönüllüleriyle bu tür faaliyetleri Balkan Coğrafyasında da yürütmektedir. Eğitim- öğretim ve kültür, Edirne Mimar Sinan Vakfının özellikle üzerinde durduğu alanlardır. Bu hususta; gerek öğrencilere, gerek halka açık; konferans, panel, sohbet, kitap okuma, tartışma, gezi programları aksamadan yürütülmektedir. Her yıl yurt içi-yurt dışı kültürel geziler tertip etmektedir. Balkan gezisi, Kudüs, Umre ziyaretleri bu çerçevede gerçekleştirdiği organizasyonlardır. Rumeli gönül coğrafyamızdan her yıl yaz aylarında misafir gruplarımızı ağırlıyoruz. 4-5 gün kalıyorlar. Edirne-İstanbul-Bursa-Çanakkale-Konya ziyaretlerinin yanı sıra tertip edilen toplantılarla kültürümüz, milletimiz, tarihimiz hakkında bilgilendirmeler yapılmaktadır. Yaz programları Sancak'tan, Kosova'dan, Makedonya'dan, Romanya'dan, Moldova'dan, Bulgaristan'dan, Batı Trakya'dan gelen gruplarla yerleşen bir gelenek oldu. Bu grupların yol masrafları dahil bütün giderleri gönüllülerimizce karşılanmaktadır. Kurban-Ramazan programları da aksamayan faaliyetlerimiz içindedir.

Kaç öğrenciye burs veriyorsunuz ve gelecekteki hedefiniz nedir?

Her yıl eylül ayında verilecek burslar tespit ediliyor. Ancak zamanında



müracaat edemeyen öğrenci daha geç bir vakitte gelse de ihtiyaç sahibi olduğu anlaşılırsa geri çevrilmemektedir. Her yıl değişmekle birlikte ortalama 160 öğrenciye burs verilmektedir. Misafirhanemizde kalan öğrencilerimizden hiçbir ücret almadan bütün masraflarını karşılamayı, kız öğrenci kapasitemizi artırmayı, Edirne'ye bir aşhane yapmayı yakın hedef olarak belirledik.

Edirne'deki birçok vakıf eserinde imzası bulunan ve Türk-İslam mimarlığının zirve noktası Selimiye Camii'nin de mimarı olan Mimar Sinan'ın ustalığı hakkındaki düşüncelerinizi öğrenebilir miyiz?

Mimar Sinan milletimizin zirve şahsiyetlerinden, yüz aklarındandır. En görkemli devrin sermimârân-ı hâssasıdır. El emeğine aklını, aklının yanına gönülünü koyan, taşta ruhunun güzelliğini canlandıran sanatkârdır. Geniş Osmanlı coğrafyasında imzasının olmadığı bölge, şehir adeta yoktur. Milletimiz ona müteşekkirdir. Ancak biz Edirneliler daha da müteşekkiz. Çünkü en görkemli eseri olan Selimiye'yi Edirne'de inşa etti. Vakıf eserleri vatanın tapusudur. İlgili alanımız olan Rumeli Coğrafyasında Edirne'den Mohaç'a, Mostar'dan Drina'ya, Filibe'den Üsküp'e yaptığımız ziyaretlerde Mimar Sinan'ın imzasını görmenin mutluluğunu, hazzını ve gururunu yaşıyoruz. Saygıyla, rahmetle ve minnetle yâd ediyorum.

Binlerce yıllık geçmişe sahip vakıf kültürümüzle alakalı duygularınızı öğrenebilir miyiz?

Mensubu olduğumuz Türk-İslam medeniyetinin en belirgin rengi tevhid inancı, peygamber sevgisi sonra da yaratılmışlara yardım, merhamet ve şefkattir. Yardımlaşmanın kurumsallaşmış haline vakıf diyoruz. Mülk Allah'ındır. Geçici olarak yönetimi insanlara emanet edilmiştir. Emanet edilen mülkün yararını yaratılmışlara bağışlamaktır vakıf. Vakıf paylaşmaktır, cömertliktir, hayat biçimidir. Sevabı kıyamete kadar devam etmesi beklenen sadaka-i cariyedir. Başkalarının mutluluğunu, kendi mutluluğuna tercih etmektir. Vakıf hasbilihtir, teşekkür bile beklememektir. Son söz olarak; Edirne bir vakıf eserler ormanıdır. Coğrafi yüz ölçümüne düşen vakıf eserleri açısından dünyada ikinci, ülkemizde de birincidir. Bize düşen görev emanet edilen vakıf eserlerine sahip çıkmak, yenileriyle bu kervana güç katmaktır.

Could you tell us about the establishment purpose of the Mimar Sinan Foundation and its support provided for social cooperation?

Edirne Mimar Sinan Foundation was established in 1987. According to our findings, it is the first independent foundation established in Thrace Region within the framework of civil law in the Republican period. The reason, which made the establishment of the foundation obligatory, was to provide accommodation, subsistence and scholarship opportunities to the students coming to Trakya University. For this reason, the primary aim of the Edirne Mimar Sinan Foundation is to perform all kinds of supports and investments for the development of the country and science and culture, and to meet the needs of families in need of help at home and abroad. Thanks God, these works have been continuing for thirty-five years without interruption increasing and diversifying every year. Having been established in a small rental flat, Edirne Mimar Sinan Foundation managed to build the Mimar Sinan Foundation Headquarters, which is right next to Selimiye Mosque, and Balkan

Cultural Center and I Murat Hüdavendigâr high education male student dormitory, which is adjacent to Üç Şerefeli Mosque, a nursery for children at the age of 3-6 year and high education female student guesthouse in the new settlement area of Edirne.

Can we learn your thoughts on the mastery of Mimar Sinan, who has signed many foundation works in Edirne and is the architect of Selimiye Mosque, which constitutes the pinnacle of Turkish-Islamic architecture?

Mimar Sinan is one of the top figures who have a very important place in the history of our nation and he makes us proud with his works. He is the sermimârân - ı hâssa (The head of the architects dealing with the repair and construction of official buildings in the Ottoman palace) of the most glorious period. He is such a very great artist that he puts his mind to handicraft and he puts his heart next to his mind and revives the beauty of his soul in stone. In the vast Ottoman geography, there is almost no region or city where he did not put his signature. Our nation is always full of gratitude feelings towards him. However, we Edirne people have especially gratitude feelings towards him. Because he built Selimiye, which is his most magnificent work, in Edirne. Foundation works are like the deed of a country. We experience the happiness, pleasure and pride of seeing Mimar Sinan's signature during our visits from Edirne to Mohaç, from Mostar to Drina, from Plovdiv to Skopje in Rumelia Geography that is within scope of our interest field. I remember him with respect, mercy and gratitude.

Can we learn your feelings about our foundation culture, which has thousands of years of history?

The most distinctive color of the Turkish-Islamic civilization, of which we are a member, is the belief in tevhid faith (Knowing and believing in the existence and oneness of Allah), love of the prophet, and then helping, showing mercy and compassion for the living creatures. We call the institutionalized form of cooperation as a foundation. The property only belongs to God. The management of the property is temporarily entrusted to the people. Foundation means to donate the benefits of the entrusted property to the living creatures.

"Foundation means sharing, generosity and a way of life. It is a sadaka-i cariyeh (a kind of alms that cause to write good deeds in our deed book after death such as building mosques, fountains, roads, planting trees, leaving useful scientific works) given with the expectation that its reward will continue until the Day of Judgment". It means preferring the happiness of others to one's own happiness.

Foundation is hasbılık (deed performed for the sake of Allah voluntarily and without expecting anything in return) and it is not to expect even thank from the other person who has been helped.

As a final word; "Edirne is a Forest of Foundation Works. It is the second in the world and the first in our country in terms of foundation works falling within its geographical area.

Our duty is to protect the foundation works entrusted to us and to gain more strength to this caravan with new foundation works.

ÖMRÜNÜN KIRK YILINI RESTORASYONA HARCAYAN “ÇETİN ESER”

“ÇETİN ESER”, WHO SPENT FORTY YEARS OF HIS LIFE ON RESTORATION

ÖMRÜNÜN KIRK YILINI RESTORASYON İŞLERİNE HARCAYAN AHŞAP VE SEDEF USTASI ÇETİN ESER, VAKIF ŞEHİR DERGİMİZİN EDİRNE SAYISININ KONUĞUYDU. TÜRK-İSLAM VAKIF ESERLERİNİN ZİRVESİ OLARAK KABUL EDİLEN SELİMİYE CAMİİ’NİN İHYASINDA DA GÖREV ALACAK ESER, MESLEĞİNE DAİR HER ŞEYİ DERGİMİZE ANLATTI.

ÇETİN ESER, WHO IS A WOOD AND A MOTHER-OF-PEARL MASTER, AND SPENT FORTY YEARS OF HIS LIFE ON RESTORATION WORKS, BECAME A GUEST OF THE EDİRNE ISSUE OF OUR WAQF CITY MAGAZINE. ESER, WHO WILL ALSO PERFORM A DUTY IN THE REVIVAL OF SELIMIYE MOSQUE CONSIDERED TO BE THE PINNACLE OF TURKISH-ISLAMIC FOUNDATION WORKS, TOLD EVERYTHING ABOUT HIS PROFESSION TO OUR MAGAZINE.

Mesleğinize olan ilginiz nasıl başladı?

Mesleğinizin inceliklerinden bahsedermisiniz?

Baba mesleği olan antika eşya alım satım işinden dolayı bu mesleğe ilgi duydum. Bu mesleğin inceliklerini sayacak olursak; başta iyi bir gözlemci ve araştırmacı olmak, bunun yanında olabildiğince sabırlı ve azimli olmak gerekir. Yüzyıllar önce yapılmış eserlerde kullanılan malzemeleri tanıyabilmek, uygulama yöntemlerini iyi analiz etmek gerekir. Tarih boyunca değişik toplumların kendilerine özgü geliştirdikleri ve uyguladıkları tarz ve yöntemleri bilmek bu mesleğin olmazsa olmazlarıdır.

Mesleğinizin gelecek nesillere aktarılması için yanınızda yetişen çırağınız var mı? Ahşap ve sedef ustalığını öğrenmek isteyenlere hangi tavsiyelerde bulunursunuz?

Milli Saraylar Daire Başkanlığı bünyesinde çalıştığım yıllarda atölyemde yetişip şu anda sedef atölyesi sorumlusu olan arkadaşımız ile beraber 3 arkadaşımız usta seviyesine gelmiştir. Bu mesleği öğrenmek isteyen kişiler az önce belirttiğim gibi sürekli araştırmacı ve iyi bir gözlemci olmalıdır. Ayrıca bu mesleği çok sevmeleri gerekir. Tabii ki bütün bunların yanında öğrenme arzusunun üst seviyede olması ve de geometri bilgisinin olması mutlak gereklidir.

Türkiye genelinde sizinle aynı mesleği icra eden kaç tane ahşap ve sedef ustası vardır?

Günümüzde maalesef bu mesleği icra eden çok fazla usta bulunmamaktadır. Restorasyonu bilinçli ve aslına uygun şekilde yapabilen usta sayısı ne acıdır ki, iki elin parmaklarını geçmemektedir.

Vakıf eserlerinin yaşatılmasının öncüsü Vakıflar Genel Müdürlüğü ile hangi ortak çalışmaları yaptınız? Edirne özelinde hangi vakıf eserlerinin restore edilmesinde görev aldınız?

Vakıflar Genel Müdürlüğüne bağlı olan camilerimizden İstanbul, Beylerbeyi semtinde bulunan Beylerbeyi Hamid-i Evvel Camii minberi ve vaaz kürsüsü, Kastamonu ilinde bulunan Şeyh



Şaban-ı Veli Camii minber kapıları ve vaaz kürsüsü ile yine Kastamonu ilinde bulunan Merkez Ahmet Dede Camii minber kapıları tarafımdan restore edilerek günümüze aslına uygun olarak kazandırılmıştır. Edirne özelinde ise bugüne kadar herhangi bir çalışmam olmadı.

Tüm ihtşamıyla Edirne’nin her noktasından görülebilen Selimiye Camii’nin restorasyonunda görev alacaksınız. Türk-İslam mimarisinin zirvesi kabul edilen bu eserde hangi çalışmaları yapacaksınız?

Mimar Sinan’ın “ustalık eserim” dediği Selimiye Camii’nin restorasyonunda, caminin ana cümle kapısı, iki adet yan cümle kapıları ile hünkâr mahfilindeki kepenklerin restorasyonunu yapacağım.



“TARİH BOYUNCA DEĞİŞİK TOPLUMLARIN KENDİLERİNE ÖZGÜ GELİŞTİRDİKLERİ VE UYGULADIKLARI TARZ VE YÖNTEMLERİ BİLMEK BU MESLEĞİN OLMAZSA OLMAZLARIDIR.”

“KNOWING THE DISTINCTIVE STYLES AND METHODS DEVELOPED AND APPLIED BY DIFFERENT SOCIETIES THROUGHOUT HISTORY IS THE MOST INDISPENSABLE CONDITION OF THIS PROFESSION.”

mentioned. In addition, they must love this profession very much. Of course, in addition to all these, it is absolutely necessary to have a high level of learning desire and knowledge of geometry.

How many wood and mother-of-pearl masters in Turkey are performing the same profession as you?

Unfortunately, today, the number of masters who perform this profession is not very high. I am sorry to say, the number of masters who can do the restoration consciously and in accordance with the original is not exceeding the fingers of both hands.

What kinds of collaborative work have you done with the Directorate General of Foundations, which became a pioneer to

keep the foundation works alive? What are the foundation works you have performed a duty for their restoring in especially Edirne?

Beylerbeyi Hamid-i Evvel Mosque's pulpit and preaching platform located in Beylerbeyi district of Istanbul, one of our mosques affiliated to the Directorate General of Foundations, the pulpit doors and preaching platform of Şeyh Şaban-ı Veli Mosque in Kastamonu, and the pulpit doors of Merkez Ahmet Dede Mosque in Kastamonu have been restored by me and brought to the present day in accordance with the original. Especially in Edirne, I have not done any work until today.

You will take part in the restoration of Selimiye Mosque, which can be seen from every point of Edirne with all its magnificence. What kinds of works will you carry out in this work, which is considered the pinnacle of Turkish-Islamic architecture?

In the restoration of Selimiye Mosque, which Mimar Sinan calls "my masterpiece", I will restore the main front-entrance door and two side entrance doors of the mosque and the shutters in the hünkâr mahfil (a prayer section reserved for sultans in some mosques).



How did your interest in your profession begin? Can you tell us about the details of your profession?

I was interested in this profession because of buying and selling activities of antiques, which is my father's profession. If we want to express the details of this profession; First of all, it is necessary to be a good observer and researcher as well as being patient and determined as far as possible. It is essential to be able to recognize the materials used in works made centuries ago and to analyse their application methods in the best way. Knowing the distinctive styles and methods developed and applied by different societies throughout history is the most indispensable condition of this profession.

Do you have an apprentice who grows up with you to transfer your profession to future generations? What advice would you give to those who want to learn wood and mother-of-pearl craftsmanship?

During the years when I worked within the National Palaces Department, three of our friends, together with our friend who grew up in my workshop and who currently performs duty as responsible officer for the mother-of-pearl workshop, reached the master level. People who want to learn this profession should be a constant researcher and a good observer, as I have just



RUMELİ DEMİRYOLLARI

RUMELIA RAILWAYS



Prof. Dr. Vahdettin ENGİN

Tarihçi - Yazar

Historian - Author

DEMİRYOLU BİR TAŞIT ARACI OLARAK İNSANLIĞIN HİZMETİNE GİRİŞİNDEN İTİBAREN ULAŞIMDA ADETA BİR İHTİLAL MEYDANA GETİRDİ. GÜNLERCE SÜREN SEYAHATLER BİR ANDA SAATLER SEVİYESİNE İNDİ. İNGİLİZ MÜHENDİS STEPHENSON'UN ÇALIŞMALARI NETİCESİ İLK DEFA OLARAK 1830 YILINDA İNGİLTERE'DE HİZMETE GİREN DEMİRYOLU, KISA SÜREDE DİĞER DÜNYA ÜLKELERİNE YAYILDI. ARADAN ÇOK UZUN SÜRE GEÇMEDEN, 1850' Lİ YILLARDAN İTİBAREN, OSMANLI DEVLETİ'NE DE GİRDİ.

AFTER THE RAILWAY ENTERED THE SERVICE OF HUMANITY AS A MEANS OF TRANSPORTATION, IT ALMOST CREATED A REVOLUTION IN TRANSPORTATION. WHILE TRAVELS WERE CONTINUING FOR DAYS IN THE PAST, THANKS TO THE RAILWAY, THIS TIME SUDDENLY DECREASED TO HOURS. THE RAILWAY, WHICH WAS PUT INTO SERVICE FOR THE FIRST TIME IN GREAT BRITAIN IN 1830 AS A RESULT OF THE WORK OF THE BRITAIN ENGINEER STEPHENSON, SPREAD TO OTHER COUNTRIES IN A SHORT TIME. AFTER A SHORT TIME, IT ALSO ENTERED THE SERVICE OF THE OTTOMAN EMPIRE STARTING FROM THE 1850S.

Sultan Abdülmecit Avrupa'daki gelişmeleri dikkatle takip ederken, demiryolunun sağlayacağı kalkınma sayesinde dış borçların rahatlıkla ödenebileceğini düşünüyordu. Dönemin önde gelen devlet adamları Âli ve Fuat Paşalar da, ekonomik avantajlarla birlikte, demiryolu bağlantısının Batı ile ilişkileri çok ileriye götüreceğine, hatta siyasi bütünleşme yolu açacağına inanıyorlardı. İşte bu görüşler doğrultusunda, Rumeli'de büyük çaplı demiryolu yatırımlarına girilmesine karar verildi. Başlangıçta kısa birkaç hat yapıldıktan sonra, İstanbul'u Balkanların belli başlı şehirlerine ve Avrupa'ya bağlayacak büyük bir hattın inşaatı için hazırlıklara başlandı. Bu hat yaklaşık 2000 kilometre olacaktı ve gerçekleşmesi için de büyük çapta sermayeye ihtiyaç duyulmaktaydı. Böyle büyük bir yatırıma kalkışmakla aynı zamanda şu husus da vurgulanmış oluyordu. Rumeli'ye zamanla elden çıkacağı düşünülen bir bölge olarak değil, aksine devletin en önemli kaynaklarının aktarıldığı bir vatan toprağı gözüyle bakılmaktaydı. Osmanlı Devleti'nin demiryolu konusundaki kararlı tutumu Avrupa sermaye çevrelerini de harekete geçirmiştir. Fakat yabancı devletler



ve şirketler ilk safhada belirli bir tereddüt içindedirler. Yapacakları masrafın karşılığını alamayacakları inancındadırlar. Dolayısı ile bu tarz büyük çaplı yatırımlara girmekten kaçınmışlardır. Bununla beraber, demiryolunun getireceği ticari avantajları göz önünde bulunduran İngiltere, Osmanlı ülkesinde küçük çaplı bazı yatırımlara girmekten geri kalmamıştır. Bu çerçevede İngiltere, Batı Anadolu ve Balkanların tarım potansiyeli yüksek bölgelerinde, denizle bağlantılı demiryolu hatları yapabilmek için çeşitli dönemlerde Osmanlı Devleti'nden imtiyaz talep etmiştir. Söz konusu taleplerin Osmanlı devlet adamlarınca da uygun görülmesi üzerine gerekli imtiyazlar verilmiş ve İngiltere küçük çaplı bazı hatları inşa etmiştir. Buna göre, 1856-1860 döneminde gerçekleştirilen 66 kilometrelik Köstence-Çernavo'da demiryolu, aynı zamanda Osmanlı Devleti'nin Rumeli topraklarında inşa edilen ilk demiryolu olmuştur. Bilahare, 1863-1866 yılları arasında, 224 kilometrelik Varna-Ruşçuk hattı yine İngiliz sermayesi ile gerçekleştirilmiştir. İngilizler aynı amaç doğrultusunda, Anadolu topraklarındaki ilk hatlar olarak, 1856-1866 yılları arasında 130 kilometrelik İzmir-Aydın ve 93 kilometrelik İzmir-Kasaba (Turgutlu) demiryollarını yapmışlardır. Bu hatlar İzmir, Varna, Rusçuk gibi liman şehirlerinin hinterlandları ile olan irtibatını sağlamış ve bu suretle tarımsal ürünlerin limanlara taşınması konusunda önemli bir kolaylık sağlamıştır. Osmanlı Devleti'nin kendi inisiyatifi ile gerçekleştirdiği ilk büyük çaplı hat Rumeli Demiryolları olmuştur. Esas itibari ile 1855 yılından itibaren bu hattı yapmaya çalışan devlet, ancak 1869 yılında, Baron Hirş adlı Yahudi bir bankere imtiyaz vermek suretiyle icraata geçebilmiştir. Osmanlı Devleti daha önceki başarısız teşebbüslerin de etkisi ile her türlü fedakârlığı göze alacak tarzda hareket etmiştir. Böyle olduğu içindir ki, kurnaz bir insan olan Baron Hirş, fırsattan en iyi şekilde faydalanarak devleti ağır mali yükler altına sokan birçok oyuna girişmiş, mukavelelerdeki boşlukları değerlendirerek, devlet hazinesini soyma derecesine varan maddi çıkarlar sağlamıştır. Rumeli Demiryolları, İstanbul'dan başlamak üzere Edirne-Sofya-Belgrat istikametini takip ederek Avrupa hatları ile birleşecekti. Diğer bir hat ise Selânik'ten Bosna-Hersek'e kadar uzanacak, buradan Avusturya demiryolları ile bağlantı kuracaktı. Bu hatların birbirleri arasında bağlantıları olacağı gibi, denizle bağlantı açısından bir kol Dedeağaç'a uzanacak, diğer bir kol ise Karadeniz sahilindeki Burgaz limanına gidecekti. Toplam uzunlukları 2000 kilometreyi bulacak bu hatlar imtiyaz sahibi Baron Hirş'in suistimalleri yüzünden bitirilememiş, sonradan yapılan çeşitli mukavele değişiklikleri ile 1279 kilometre olarak tamamlanmış ve 1875 yılına kadar peyderpey hizmete girmiştir. Bu arada asıl hedeflerden biri olan Avrupa hatları ile bağlantı sağlanması da ilk planda gerçekleştirilememiştir. En nihayetinde, 1855 yılından beri hayali kurulan bir düş, 1888 yılında hayata geçirilebilmiş ve Avrupa ile direkt demiryolu bağlantısı 33 yıl sonra da olsa kurulabilmiştir. Bu çerçevede doğrudan İstanbul'dan Viyana'ya giden ilk tren, ünlü Şark Ekspresi 12 Ağustos 1888 tarihinde Sirkeci'den hareket etmiştir.

Following the developments in Europe carefully, Sultan Abdülmecit thought that foreign debts of Ottoman Empire could be paid easily thanks to the development to be provided by railways. Âli and Fuat Pashas, who were the leading statesmen of that period, believed that the rail link, together with its economic advantages, would take relations with the West to a very advanced level and even lead to political integration with Europe. In line with these views, it was decided to undertake large-scale railway investments in Rumelia. After a few short railway lines were built at the beginning,

it was begun to make preparations for the construction of a large railway line that will connect Istanbul to the major cities of the Balkans and Europe. The Ottomans did not consider Rumelia as a region that was thought to be disposed of over time, on the contrary, it considered this region as a homeland from to which the most important resources of the state were transferred. The determined attitude of the Ottoman Empire regarding the construction of railways also prompted the European capital circles. However, foreign states and companies addressed this issue with a certain hesitation at the first stage. They believed that they would not get in return for their investments. Therefore, they refrained from making such large-scale investments. However, considering the commercial advantages of the railway, Great Britain did not hesitate to make some small investments in the Ottoman country. In this context, Great Britain requested concessions from the Ottoman Empire at various times in order to construct railway lines connected to the sea in the regions of Western Anatolia and the Balkans with high agricultural potential. Upon the approval of these demands by the Ottoman statesmen, necessary concessions have been granted and Great Britain has built some small-scale the railway lines. Accordingly, 66-kilometer Constanta-Çernavo railway line, which was built in between 1856-1860 years, was also the first railway line built in the Rumelian lands of the Ottoman Empire. In accordance with same purpose, the Great Britain built 130-kilometer İzmir-Aydın and 93-kilometre İzmir-Kasaba (Turgutlu) railway line between 1856 and 1866 as the first railway lines in Anatolian lands. Rumeli Railways became the first large-scale line built by the Ottoman Empire on its own initiative. The Ottoman Empire, which was also under the influence of previous unsuccessful attempts, acted in such a way that it would endure all kinds of sacrifices. Because of this, Baron Hirş, who was a cunning person, took advantage of this situation in the best way and attempted many tricky and devious actions that put the state under heavy financial burdens, and also he benefitted from the gaps in the contracts and provided material benefits that almost robbed the state treasury. Rumelia Railways would join the European railways after the Edirne-Sofia-Belgrade direction followed starting from Istanbul. Another railway line was to extend from Thessaloniki to Bosnia and Herzegovina, from where it would establish a connection with the Austrian railways. While these lines would have connections between each other, in addition to this, one arm would reach Alexandropolis in terms of connection with the sea, and the other arm would go to Burgas port on the Black Sea coast. In the meantime, one of the main goals, which aim to connect with European railway lines, could not be realized in the first plan. Finally a dream desired to realize since 1855 could be put into practice in 1888 and a direct railway connection with Europe could be established 33 years later. In this context, the first train going directly from Istanbul to Vienna, that is the famous Orient Express, departed from Sirkeci on August 12, 1888.



VAKIF KATILIM'DAN KADIN GİRİŞİMCİLERE AVANTAJLI FİNANSMAN ADVANTAGEOUS FINANCING FOR WOMEN ENTREPRENEURS FROM VAKIF KATILIM

KURULUŞUNDAN BUGÜNE KADAR 7 BİN KADIN GİRİŞİMCİYE 3.2 MİLYAR LİRA FİNANSMAN DESTEĞİ SAĞLAYAN VAKIF KATILIM, YENİ BİR KAMPANYA KAPSAMINDA 1 MİLYON LİRAYA KADAR 36 AY VADEYLE FİNANSMAN OLANAĞI SUNUYOR.

VAKIF KATILIM, WHICH HAS PROVIDED 3.2 BILLION LIRAS OF FINANCING SUPPORT TO 7 THOUSAND WOMEN ENTREPRENEURS SINCE ITS ESTABLISHMENT, OFFERS FINANCING OPPORTUNITIES UP TO 1 MILLION LIRAS WITH 36- MONTH TERM WITHIN THE SCOPE OF A NEW CAMPAIGN.



Osman Çelik
Vakıf Katılım Genel Müdürü
General Manager of Vakıf Katılım

Katılım finans sektörünün en güçlü ödenmiş sermayeye sahip kuruluşu olan Vakıf Katılım, sürdürülebilir finansman kapsamında hayallerini gerçekleştirmek isteyen kadın girişimcilere desteğini sürdürüyor. Vakıf Katılım, Türkiye genelinde bugüne kadar 7 bin kadın girişimciye 3.2 milyar lira destek vererek sürdürülebilir büyümeye katkı sağladı.

Vakıf Katılım Genel Müdürü Osman Çelik, kadın girişimcilere sağlanan yeni finansman desteğiyle ilgili şu bilgileri verdi: "Kadın girişimcilere bugüne kadar verdiğimiz önemli desteği yeni bir kampanyayla artırmayı hedefliyoruz; 1 milyon liraya kadar 36 aya varan vadede finansman olanağı sunuyoruz. Finansmanı aylık eşit taksit ödemeli veya 6 ay anapara & kâr payı ödemesiz indirimli kâr payı oranıyla kullanılabiliyoruz."

Çelik, açıklamalarının devamında, "Katılım finans sisteminin önemli bir oyuncusu olarak, sosyal adalet ve ekonomik büyümeyi desteklemeyi temel felsefemiz arasında kabul ediyor ve üzerimize düşen görevi yerine getirmekten asla imtina etmiyoruz. Müşterilerimizden bize uyum sağlamalarını istemek yerine onların ihtiyaçlarını araştırarak biz onlara uyum sağlıyoruz. Vakıf Katılım olarak kurulduğumuz günden itibaren her zaman toplumumuzun yanında olduk. Bundan sonra da aynı sorumluluk ve bilinçle ülke ekonomimize destek olacağız" dedi.

Sürdürülebilir bir ekonomi ve toplumsal kalkınma misyonuyla hareket eden bir katılım finans kuruluşu olduklarını belirten Çelik, sözlerini şöyle sürdürdü: "Kadın girişimcilerin finansman taleplerine hassasiyetle yaklaşıyor, 'Hayalleriniz Hedeflerimiz!' mottosuyla kadın girişimcilerimizi pozitif ayrıştırıyoruz. İş dünyasında kadın istihdamının toplumun kalkınması için önemli bir gereklilik olduğuna inanıyoruz. Türkiye genelinde 7 bin kadın girişimciye 3.2 milyar lira destek sunmamız da bunun somut bir örneğidir. Tabana yaygın büyüme stratejimiz kapsamında girişimci kadınların ve KOBİ'lerin her zaman yanında olmaya devam edeceğiz."

Vakıf Katılım, which is an organization with its strongest paid-in capital in the participation finance sector, continues to give support for women entrepreneurs who want to realize their dreams within the scope of sustainable finance. Vakıf Katılım has contributed to sustainable growth by means of providing economic support, which is equal to 3.2 billion liras, to 7 thousand women entrepreneurs throughout Türkiye. Osman Çelik, who is General Manager of Vakıf Katılım, gave the following information about the new financial support provided to women entrepreneurs: "We aim to increase the important support we have given to women entrepreneurs by starting a new campaign and we offer the financing opportunities up to 1 million TL with 36 -month term. We can make the financing available in the form of monthly equal instalments or with a reduced dividend rate without paying principal and dividend for a period of 6- month". Çelik continued his statement "As an important player in the participation finance system, we accept to give support to social justice and economic growth as our fundamental philosophy and we never hesitate to fulfil the task we undertake to do. Instead of asking our customers to adapt to us, we adapt to them by researching their needs. always supported our society since the day when we were founded. From now on, we will support our country's economy with the same responsibility and awareness."

Stating that they are a participation finance institution acting with the mission of a sustainable economy and social development, Çelik continued his speech as follows: "We sensitively consider the financing demands of women entrepreneurs and we make positive discrimination for our women entrepreneurs with the motto of "Your Dreams Our Goals!". We believe that women's employment in the business world is an important requirement for the development of society. Our support corresponding to 3.2 billion liras to 7 thousand women entrepreneurs throughout Türkiye is a substantial example of this. Within the scope of our broad-based growth strategy, we will always continue to give support to women entrepreneurs and SMEs."



T.C.

VAKIFLAR

GENEL MÜDÜRLÜĞÜ



VAKIF KATILIM

1048 VAKIF ENERJİ



TAKSİM INTERNATIONAL
GROUP HOTELS
★★★★★



VAKIF İNŞAAT
RESTORASYON VE TİCARET A.Ş.



KUVEYTÜRK
KATILIM BANKASI A.Ş.



TİCARETTE OYUNUN KURALLARI DEĞİŞİYOR

Garantili Fon Transferi ile ticarete yepyeni bir dönem başlıyor.
İşletmelerimiz çekin, senedin çok ötesi GFT ile tanışıyor;
alacaklarını güvenceye alıp, parça parça farklı ödemelerde kullanabiliyor.
Siz de Vakıf Katılım'a gelin, oyunun kurallarını
hemen değiştirin. GFT sadece Vakıf Katılım'da.



TÜRKİYE'DE
BİR İLK



VAKIF
KATILIM



GARANTİLİ FON TRANSFERİ